

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 MARS 1954.

4 MAART 1954.

PROJET DE LOI

portant révision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes, des cours et tribunaux.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. NOSSENT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à l'approbation de la Chambre des Représentants est un projet d'une importance particulière. Il réalise le vœu maintes fois exprimé par les greffiers d'établir un statut tenant compte à la fois des nécessités de la fonction et des intérêts des greffiers.

Avec la collaboration de la Commission d'organisation judiciaire et de la Confédération nationale des greffiers le Gouvernement avait saisi les Chambres le 13 mai 1952 d'un projet de loi.

Ce projet a été étudié d'une façon très approfondie par la Commission de la Justice du Sénat et amélioré en bien des points.

Le rapport de cette Commission daté du 30 juin 1953, fut distribué peu de temps avant les débats qui eurent lieu le 9 juillet 1953. Il en résulta que les intéressés ne purent examiner à tête reposée le texte proposé par la Commission du Sénat, ni attirer l'attention des sénateurs sur certaines anomalies du projet de loi.

La discussion devant le Sénat s'est en réalité bornée à l'examen de deux amendements de M. Kluyskens, l'un

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Fimmers, Gendebien, Hermans (Fernand), Lambotte, Nossent, Oblin, Robyns. — Bohy, Camby, Collard, Deruelles, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hossey, Housiaux, Pierson, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Voir :

667 (1952-1953) : Projet transmis par le Sénat.
313 : Amendements.

WETSONTWERP

houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER NOSSENT.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp dat ter goedkeuring aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers wordt voorgelegd is een ontwerp van bijzonder belang. Daardoor gaat de wens in vervulling die herhaaldelijk door de griffiers werd te kennen gegeven opdat een statuut zou worden opgemaakt waarin rekening wordt gehouden met de vereisten van het ambt en de belangen van de griffiers.

In samenwerking met de Commissie voor de rechterlijke Inrichting en met het Nationaal Verbond der griffiers, had de Regering op 13 Mei 1952 bij de Kamers een wetsontwerp aanhangig gemaakt.

Dit ontwerp werd door de Senaatscommissie van Justitie op zeer grondige wijze onderzocht en in vele opzichten verbeterd.

Het verslag van dit Commissie, gedagtekend 30 Juni 1953, werd rondgedeeld korte tijd vóór de debatten die op 9 Juli 1953 plaats vonden. Dientengevolge konden de belanghebbenden de door de Senaatscommissie voorgestelde tekst niet rustig onderzoeken noch de aandacht van de senatoren vestigen op sommige anomalieën in het wetsontwerp.

De behandeling in de Senaat bleef eigenlijk beperkt tot het onderzoek van twee amendementen van de heer

(2) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heren Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Fimmers, Gendebien, Hermans (Fernand), Lambotte, Nossent, Oblin, Robyns. — Bohy, Camby, Collard, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hossey, Housiaux, Pierson, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Zie :

667 (1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
313 : Amendementen.

relatif à la suppression de la limitation du nombre des employés principaux au tiers du nombre total des employés, l'autre tendant à substituer trois jurys chargés de l'examen de maturité, jurys qui fonctionneraient au siège des trois Cours d'appel, au jury unique siégeant à Bruxelles, amendements qui furent adoptés au cours de la séance du 15 juillet 1953.

Le projet de loi fut voté à l'unanimité des 150 sénateurs présents.

Votre Commission a examiné le projet d'une façon approfondie. Elle a eu connaissance d'études auxquelles se sont livrés le Gouvernement, les cours et tribunaux, la C.E.N.E.G.E.R. (« Confédération nationale des greffiers des cours et tribunaux du Royaume ») et d'autres groupements de greffiers et d'employés des greffes. Elle a décidé de corriger les anomalies qu'elle a constatées et aussi d'apporter une modification profonde au projet. La presque totalité des modifications de principe qui ont été apportées au projet entraînent des retouches de nombreux articles. Un commentaire détaillé des articles serait assez oiseux. Le présent rapport reprend donc uniquement les discussions de principe; le texte remanié est imprimé en annexe; des tableaux comparatifs permettent de juger facilement des modifications apportées au projet par la Commission.

**

Les grandes lignes du projet de loi sont les suivantes :

- 1° l'unification des grades;
- 2° l'unification, par fonction, des âges;
- 3° les prescriptions de connaissances scientifiques (études, examen de maturité, connaissances linguistiques);
- 4° l'exigence de la pratique du greffe;
- 5° l'institution du certificat de candidat greffier;

6° la création des grades de commis-greffier et de commis-greffier principal et l'extension du grade d'employé principal.

**

Un membre de la Commission a demandé que le statut du greffe lui-même soit fixé dans la loi. Cette suggestion n'a pas été retenue; la majorité de la Commission a estimé que ce problème n'est pas mûr.

Le même membre a demandé quelle est exactement la distinction entre le personnel des greffes qui appartient à l'Ordre judiciaire et celui qui appartient à l'Ordre administratif. A son avis, les justiciables ne peuvent distinguer aucune différence. La limite entre les deux Ordres est devenue purement théorique; elle ne sert plus qu'à créer des confusions. Il faut donc, d'après lui, la supprimer.

Il semble que la seule différence réside dans le fait que le personnel ressortissant à l'Ordre judiciaire est nommé par le Roi et que ses traitements doivent obligatoirement être fixés par la loi (art. 102 de la Constitution).

Le Ministre de la Justice a justifié comme suit la distinction entre les membres du personnel des greffes attachés à l'Ordre judiciaire et les membres de ce personnel rattachés à l'Ordre administratif :

« La nature des fonctions des greffiers est complexe.

» Le greffier en tant qu'il assiste le juge, dresse des actes ou délivre des expéditions, est membre de l'Ordre judiciaire.

Kluyskens, het ene betreffende de afschaffing van de beperking van het aantal eerstaanwezend bedienden tot een derde van het totaal aantal bedienden, het andere tot vervanging van de enige examencommissie die te Brussel zetelt door drie examencommissies belast met het maturiteitsexamen, en die zouden zetelen bij de drie Hoven van beroep. Die amendementen werden tijdens de vergadering van 15 Juli 1953 aangenomen.

Het wetsontwerp werd eenparig door de 150 aanwezige senatoren aangenomen.

Uw Commissie heeft het ontwerp grondig onderzocht. Ze heeft kennis genomen van studiën van de Regering, van de hoven en rechtbanken, van het Nationaal Verbond der griffiers van de hoven en rechtbanken van het Koninkrijk en van andere groeperingen van griffiers en griffiebedienden. Zij heeft besloten de door haar vastgestelde anomalieën te verbeteren en eveneens het ontwerp grondig te wijzigen. Uit bijna alle principiële wijzigingen die in het ontwerp werden aangebracht vloeien kleine verbeteringen in tal van artikelen voort. Een uitvoerige commentaar op de artikelen zou vrij nutteloos zijn. In dit verslag worden dus alleen de principiële besprekingen behandeld; de gewijzigde tekst werd als bijlage opgenomen; uit de vergelijkende tabellen kan gemakkelijk worden opgemaakt welke wijzigingen door de Commissie in het ontwerp werden aangebracht.

**

De hoofdlijnen van het wetsontwerp zijn de volgende :

- 1° de eenmaking van de graden;
- 2° de eenmaking van de leeftijden, per ambt;
- 3° de voorschriften in zake wetenschappelijke kennis (studiën, maturiteitsexamen, taalkennis);
- 4° de vereiste van de griffiepraktijk;
- 5° de invoering van het getuigschrift van candidaat-griffier;
- 6° de instelling van de graden van griffiersklerk en eerstaanwezend griffiersklerk, en de uitbreiding van de graad van eerstaanwezend bediende.

**

Een lid van de Commissie vroeg dat het statuut van de griffie zelf in de wet zou worden vastgesteld. Op dit voorstel werd niet ingegaan omdat de meerderheid van de Commissie dit probleem niet rijp acht.

Hetzelfde lid vroeg welk juist het onderscheid is tussen het personeel van de griffies dat tot de Rechterlijke Orde behoort en dat van de Bestuurlijke Orde. Naar zijn mening kunnen de rechtsonderhorigen geen enkel verschil onderscheiden. De grens tussen beide Orden is louter theoretisch geworden; zij dient alleen nog maar om verwarring te stichten. Derhalve meent hij dat zij moet worden afgeschaft.

Het enige verschil schijnt te liggen in het feit dat het tot de Rechterlijke Orde behorend personeel wordt benoemd door de Koning en dat zijn bezoldiging door de wet moet vastgesteld worden (art. 102 der Grondwet).

De Minister van Justitie heeft het onderscheid tussen de aan de Rechterlijke Orde verbonden leden van het personeel der griffies, en de leden van dit personeel die tot de Bestuurlijke Orde behoren, als volgt verantwoord :

« De taak van de griffiers is uiteraard veelomvattend.

» In zover hij de rechter bijstaat, akten opstelt of authentieke uitgiften afgeeft, behoort de griffier tot de Rechterlijke Orde.

» En tant qu'il perçoit des droits de greffe, de mise au rôle, délivre des extraits ou copies des actes de l'état civil, il est fonctionnaire de l'Ordre administratif.

» Lorsqu'il dresse lui-même, sans l'intervention d'un magistrat, des actes, il est officier public et c'est ainsi également qu'il remplit un rôle d'intermédiaire légal pour la transmission à leur destinataire de certaines pièces.

» Le caractère judiciaire des fonctions de greffier est prédominant.

» Tout membre du personnel des greffes n'est pas habilité à assister le juge, à dresser des actes, à délivrer des expéditions, des extraits ou des copies, à percevoir des droits de greffe.

» Parmi le personnel, il existe des employés qui assistent le greffier. On ne peut dire que le caractère de leur fonction ait une prédominance judiciaire. Aussi les rattache-t-on à l'Ordre administratif. Ils exécutent les tâches matérielles du greffe. Ce sont des employés, à la disposition des greffiers, pour les aider dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires.

» La division du personnel des greffes en membres de l'Ordre judiciaire et en membres de l'Ordre administratif est donc rationnelle et traditionnelle car elle remonte aux origines de l'organisation des greffes, des cours et tribunaux en Belgique. »

Au cours de la discussion, il apparaît qu'il n'y avait aucun inconvénient mais de nombreux avantages que tout le personnel des greffes appartint à l'Ordre judiciaire. Aussi la Commission s'est-elle ralliée à cette réforme qui a entraîné de très nombreuses modifications dans les différents articles du projet. Le personnel des greffes sera donc nommé par le Roi, à l'exception des employés et messagers qui seront nommés par le Ministre de la Justice.

Le cadre du personnel des cours et tribunaux.

Le Parlement est actuellement saisi d'un projet de loi fixant le cadre du personnel des cours et tribunaux.

L'Association des greffiers des cours et tribunaux a fait remarquer qu'il serait souhaitable que le nombre de greffiers pour chaque juridiction fût fixé par la loi.

En effet, le nombre des greffiers est fixé en proportion des magistrats et il apparaît comme normal que si le Parlement fixe le nombre de ces derniers, il fixe également le nombre des greffiers.

Il s'agit, bien entendu, uniquement des greffiers des cours et tribunaux, des greffiers adjoints des justices de paix et des commis-greffiers.

La fixation du nombre des employés doit rester de la compétence du Gouvernement, celui-ci étant mieux à même de répartir le personnel subalterne des greffes.

Etant donné que le tableau du personnel des greffes doit être annexé au projet de loi sur le personnel des cours et tribunaux pendant devant le Sénat, il y a lieu de prévoir à titre de dispositions transitoires, que, jusqu'à l'entrée en vigueur de cette loi, il ne sera pourvu qu'aux places de greffiers en chef, de greffiers et greffiers adjoints actuellement existantes. Le cadre provisoire des commis-greffiers sera fixé par le Roi.

» In zover hij griffierechten en rolrechten int, en uittreksels of kopieën aflevert van de akten van de burgerlijke stand, is hij een ambtenaar van de Bestuurlijke Orde.

» Wanneer hij zelf, zonder tussenkomst van een magistraat, akten opmaakt, treedt hij op als openbaar ambtenaar; in dezelfde hoedanigheid, trouwens, vervult hij de taak van wettelijk bemiddelaar bij het overmaken van bepaalde stukken aan de personen voor wie zij bestemd zijn.

» Het rechterlijk karakter van het griffiersambt is overwegend.

» Niet elk lid van het personeel der griffies is er toe gemachtigd de rechter bij te staan, akten op te maken, authentieke uitgiften, uittreksels en kopieën af te geven en griffierechten te innen.

» Onder het personeel zijn er bedienden die de griffier bijstaan. Men kan bezwaarlijk zeggen dat hun ambt van overwegend rechterlijke aard is. Zij worden dan ook beschouwd als behorend tot de Bestuurlijke Orde. Zij voeren de materiële opdrachten van de griffie uit. Zij zijn bedienden, die ter beschikking van de griffiers staan om deze te helpen bij de uitoefening van hun rechterlijke functies.

» De indeling van het griffiepersoneel in leden van de Rechterlijke Orde en leden van de Bestuurlijke Orde is dus zakelijk verantwoord en in overeenstemming met de traditie, want zij klimt op tot de eerste tijden van de inrichting der griffies, hoven en rechtbanken in België. »

In de loop van de behandeling is gebleken dat er geen enkel nadeel doch integendeel vele voordelen aan verbonden zijn indien al het personeel der griffies tot de Rechterlijke Orde behoorde. De Commissie is deze hervorming bijgetreden, welke zeer talrijke wijzigingen in de verschillende artikelen van het ontwerp ten gevolge heeft. Het personeel der griffies zal dus door de Koning benoemd worden, met uitzondering van de bedienden en van de boden, die door de Minister van Justitie zullen benoemd worden.

Het kader van het personeel van de hoven en rechtbanken.

Bij het Parlement is thans een wetsontwerp aanhangig tot vaststelling van het kader van het personeel van de hoven en rechtbanken.

De Vereniging der griffiers van de hoven en rechtbanken liet opmerken, dat het wenselijk zou zijn het aantal griffiers voor elk rechtsgebied bij de wet vast te stellen.

Het aantal griffiers wordt inderdaad vastgesteld naar verhouding van het aantal magistraten, en het komt als normaal voor, dat indien het Parlement het getal dezer laatsten vastlegt, het tevens het aantal griffiers zou bepalen.

Het geldt vanzelfsprekend alleen de griffiers van de hoven en rechtbanken, de adjunct-griffiers der vrederechten en de griffiersklerken.

De vaststelling van het aantal bedienden moet tot de bevoegdheid blijven behoren van de Regering, daar deze beter de verdeling van het ondergeschikt griffiepersoneel kan regelen.

Daar de tabel van het personeel der griffies dient toegevoegd te worden aan het wetsontwerp betreffende het personeel der hoven en rechtbanken, dat bij de Senaat aanhangig is, moet, bij wijze van overgangsmatregelen tot de inwerkingtreding van deze wet, worden bepaald dat slechts de thans bestaande betrekkingen van hoofdgriffiers en van adjunct-griffiers zullen begeven worden. Het voorlopig kader van de griffiersklerken zal door de Koning worden bepaald.

Les connaissances linguistiques du personnel des greffes.

1° *Personnel unilingue au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles.*

La C.E.N.E.G.E.R. suggère que les greffiers unilingues des provinces de Hainaut, de Brabant et d'Anvers puissent être promus à la Cour d'appel. Elle souhaite la modification de l'article 53 de la loi du 15 juin 1935, en ce sens qu'un tiers du nombre total des greffiers de la Cour d'appel pourrait être unilingue français et un tiers unilingue flamand.

Les dispositions en vigueur de la loi sur l'emploi des langues ont fait l'objet d'un examen approfondi par les Chambres en 1935. Il pourrait être difficile d'y revenir sans remettre en cause non seulement tout le statut linguistique des greffiers, mais également celui des magistrats. Les modifications d'ordre linguistique apportées dans le projet ne sont pas des réformes profondes mais uniquement la correction d'anomalies.

La suggestion a été repoussée par 8 voix contre 3.

2° *Connaissance de l'allemand par un greffier du conseil de guerre de Liège.*

L'article 11 modifiant l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 prévoit au § 5 du nouvel article qu'un greffier du conseil de guerre de Liège devra avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

D'aucuns estiment que cette disposition est inutile car les militaires de langue allemande peuvent être appelés à comparaître devant toutes les juridictions militaires du pays ou les juridictions en campagne. Pourquoi des conditions supplémentaires de nomination doivent-elles frapper uniquement le conseil de guerre de Liège ?

La Commission a estimé que la disposition devait être maintenue. En effet, quelle serait la situation si plus aucun greffier de juridiction militaire ne connaissait l'allemand. De plus, s'il est exact que des justiciables qui réclament la procédure en langue allemande peuvent être appelés à comparaître devant n'importe quel conseil de guerre, c'est plus particulièrement devant celui de Liège que se présentent des témoins désireux de s'exprimer en allemand. L'auditeur général pourra d'ailleurs déléguer ce greffier dans tout conseil de guerre permanent ou en campagne.

3° *Situation linguistique des greffes de première instance et de commerce à Courtrai.*

Le Gouvernement avait prévu dans le projet initial qu'un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Courtrai devront justifier de la connaissance de la langue française.

Le Sénat amenda ce texte en prévoyant que la moitié des greffiers de ces tribunaux devrait connaître le français. La Commission se rallie à ce texte.

Les conditions d'âge.

Suivant le projet de loi, les âges minima sont les suivants :

Employés : 18 ans;
 Commis-greffiers : 21 ans;
 Greffiers adjoints : 21 ans;
 Greffiers de justice de paix de 3^e et 4^e classes : 21 ans;

Talenkennis van het griffiepersoneel.

1° *Eentalig personeel in de griffie van het Hof van beroep te Brussel.*

Het N.V.G.K. stelt voor dat de eentalige griffiers van de provinciën Henegouwen, Brabant en Antwerpen bij het Hof van beroep bevorderd zouden kunnen worden. Het wenst de wijziging van artikel 53 der wet van 15 Juni 1935 in die zin, dat een derde van het totaal aantal griffiers bij het Hof van beroep uitsluitend Franstalig en een derde uitsluitend Nederlandstalig zou mogen zijn.

De geldende bepalingen van de wet op het gebruik der talen werden in 1935 grondig onderzocht door de Kamers. Het ware moeilijk hierop terug te komen, zonder niet alleen het taalstatuut der griffiers in zijn geheel, doch tevens dat der magistraten opnieuw in het gedrang te brengen. De wijzigingen in taalopzicht, die in het ontwerp aangebracht worden, zijn geen ingrijpende hervormingen doch beogen slechts het verbeteren van anomalieën.

De suggestie werd met 8 tegen 3 stemmen verworpen.

2° *Kennis van het Duits vereist van een griffier van de krijgsraad te Luik.*

Artikel 11, dat wijziging brengt in artikel 53 der wet van 15 Juni 1935, bepaalt in § 5 van het nieuw artikel, dat één griffier van de krijgsraad te Luik een voldoende kennis van het Duits moet bezitten.

Sommigen zijn van mening, dat deze bepaling geen zin heeft, daar de Duitstalige militairen kunnen gedaagd worden vóór al de militaire rechtbanken van het land of voor alle rechtbanken te velde. Waarom moeten bijkomende benoemingsvoorwaarden alleen voor de krijgsraad te Luik gesteld worden ?

De Commissie oordeelde, dat de bepaling moest behouden blijven. Welke zou inderdaad de toestand zijn indien geen enkele griffier bij het militair gerecht het Duits machtig ware ? En al is het juist, dat rechtzoekenden die de rechtspleging in het Duits eisen, kunnen gedaagd worden voor onverschillig welke krijgsraad, dan is het toch bijzonder bij de krijgsraad van Luik dat getuigen komen die zich in het Duits wensen uit te drukken. De auditeur-generaal zal trouwens deze griffier bij elke vaste krijgsraad of krijgsraad te velde kunnen afvaardigen.

3° *Taaltoestand in de griffie van eerste aanleg en in de handelsgriffie te Kortrijk.*

In het oorspronkelijk ontwerp had de Regering bepaald dat één griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk en één griffier van de rechtbank van Koophandel te Kortrijk van hun kennis van de Franse taal zou moeten bewijs geven.

De Senaat wijzigde deze tekst in die zin, dat de helft der griffiers van deze rechtbanken het Frans zouden moeten kennen. De Commissie stemde met deze tekst in.

Leeftijdsvoorwaarden.

Volgens het wetsontwerp zijn de minimumleeftijden als volgt vastgesteld :

Bedienden : 18 jaar;
 Griffiersklerken : 21 jaar;
 Adjunct-griffiers : 21 jaar;
 Griffiers bij vrederechten van 3^e en 4^e klasse : 21 jaar;

Greffiers des tribunaux de première instance et de commerce : 21 ans;

Greffiers de justice de paix de 1^{re} et 2^e classes : 25 ans;

Greffiers des Cours d'appel et de cassation : 25 ans;

Greffiers en chef des cours et tribunaux : 30 ans.

La Fédération royale des greffiers de justice de paix demande de fixer l'âge des greffiers de justice de paix (chefs de greffe) à 30 ans et des greffiers adjoints à 25 ans.

La Commission de la Justice du Sénat a examiné la question de l'âge des greffiers et a veillé à ce qu'il y ait une différence entre l'âge minimum exigé pour les tribunaux de première instance et pour les justices de paix en vue d'éviter toute assimilation.

D'autre part, il apparaîtrait anormal qu'on puisse être nommé substitut du procureur du Roi à un âge moindre que celui exigé pour la nomination de greffier.

La Commission a fixé les âges minima comme suit :

Employés : 18 ans;

Commis-greffiers : 21 ans;

Greffiers adjoints : 23 ans;

Greffiers de justice de paix de toutes les classes (chefs de greffe) : 25 ans;

Greffiers des tribunaux de première instance et de commerce : 25 ans;

Greffiers en chef des tribunaux de première instance : 30 ans;

Greffiers des cours : 25 ans;

Greffiers en chef des cours : 35 ans.

Les greffiers en chef

des cours d'appel et des tribunaux de première instance.

— L'association des greffiers des cours et tribunaux a demandé que les *greffiers non porteurs du diplôme de docteur en droit ayant au moins cinq ans de service à la Cour d'appel puissent être promus au grade de greffiers en chef.*

Rappelons qu'aux termes du projet, dans les Cours d'appel, le greffier en chef devra être docteur en droit comme par le passé en raison de l'importance de ces fonctions. Est-il possible de déroger à ce principe en faveur de greffiers ayant une longue pratique du greffe d'une Cour mais n'étant pas porteurs du diplôme de docteur en droit ?

Une vive discussion a eu lieu à ce propos. Certains commissaires estiment qu'il faut absolument exiger le diplôme de docteur en droit. D'autres estiment qu'il faut surtout être attentif à l'ancienneté et à l'expérience. Finalement, la Commission a admis le texte du projet.

— A l'occasion de ce débat, un membre a proposé que l'on exige également que les greffiers en chef des tribunaux de première instance soient obligatoirement aussi des docteurs en droit (art. 2 du projet, amendement à l'art. 26).

Cet amendement a été repoussé par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

Greffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel : 21 jaar;

Greffiers bij de vredegerichten van 1^{ste} en 2^e klasse : 25 jaar;

Greffiers bij de Hoven van beroep en bij het Hof van verbreking : 25 jaar;

Hoofdgreffiers bij de hoven en rechtbanken : 30 jaar.

Het Koninklijk Verbond der griffiers van vredegericht vraagt dat de minimumleeftijd voor de griffiers van vredegericht (griffiehoofden) zou vastgesteld worden op 30 jaar, en voor de adjunct-griffiers op 25 jaar.

De Senaatscommissie van Justitie heeft de kwestie van de minimumleeftijd voor de griffiers onderzocht en er voor gezorgd dat er een verschil zou zijn tussen de minimumleeftijd vereist bij de rechtbanken van eerste aanleg en die vereist bij de vredegerichten, ten einde elke gelijkstelling te vermijden.

Daarenboven zou het abnormaal schijnen dat men tot substituit van de procureur des Konings zou kunnen benoemd worden op een jongere leeftijd dan die vereist voor een benoeming tot griffier.

De Commissie heeft de minimumleeftijden als volgt vastgesteld :

Bedienden : 18 jaar;

Griffiersklerken : 21 jaar;

Adjunct-griffiers : 23 jaar;

Greffiers bij een vredegericht, al de klassen (griffiehoofden) : 25 jaar;

Greffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de rechtbanken van koophandel : 25 jaar;

Hoofdgriffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg : 30 jaar;

Greffiers bij de hoven : 25 jaar;

Hoofdgriffiers bij de hoven : 35 jaar.

De hoofdgriffiers van de hoven van beroep en van de rechtbanken van eerste aanleg.

— De vereniging der griffiers van de hoven en rechtbanken heeft gevraagd dat de *griffiers, die geen houder zijn van het diploma van doctor in de rechten, doch ten minste vijf jaar dienst tellen bij het Hof van beroep, tot de graad van hoofdgriffier zouden kunnen bevorderd worden.*

Herinneren wij er aan dat, volgens het ontwerp, de hoofdgriffiers der Hoven van beroep, evenals in het verleden, wegens het belang van dat ambt doctor in de rechten moeten zijn. Is afwijking van dit beginsel mogelijk ten behoeve van griffiers met een lange griffiepraktijk bij een Hof, doch die geen houder zijn van het diploma van doctor in de rechten ?

Hierover had een scherpe gedachtenwisseling plaats. Sommige leden vinden dat het diploma van doctor in de rechten volstrekt moet worden geëist. Anderen oordelen dat men vooral aandacht moet hebben voor ancienniteit en ervaring. Ten slotte heeft de Commissie de tekst van het ontwerp aangenomen.

— Ter gelegenheid van dit debat heeft een lid voorgesteld eveneens van de hoofdgriffiers der rechtbanken van eerste aanleg te eisen dat zij doctor in de rechten zijn (art. 2 van het ontwerp, amendement op art. 26).

Dit amendement werd met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding verworpen.

Les greffiers, chefs de service.

La C.E.N.E.G.E.R. a demandé qu'en cas de renouvellement de la désignation des chefs de service à l'expiration du premier triennat, la fonction devienne définitive à titre de promotion.

Le greffier chef de service est choisi par le greffier en chef, comme « homme de confiance », et dans les mêmes conditions qu'un premier substitut du procureur du Roi. Le jour où il perd cette confiance pour des raisons qui ne portent peut-être nullement atteinte à son honorabilité, par exemple s'il vient à manquer de dynamisme en raison de son âge, il doit pouvoir être remplacé.

La cessation des fonctions du chef de service ne constituerait nullement une *capitis diminutio*.

Il est bien évident que le greffier en chef continue en tout état de cause, comme par le passé, à être responsable de l'activité de tout le personnel de son greffe. Son rôle ne peut se borner à donner des directives aux greffiers chefs de service. Sa responsabilité est d'ailleurs clairement déterminée dans l'article 162 nouveau (art. 8 du projet de loi).

Nombre de places de greffiers, chefs de service des cours d'appel.

La C.E.N.E.G.E.R. souhaite voir créer dans chacune des trois Cours d'appel deux places de greffiers, chefs de service.

Elle justifie ce vœu comme suit :

« Il est nécessaire qu'un greffier ayant le grade de chef de service soit à même de prendre dans ces diverses juridictions les déclarations dans la langue de l'impétrant. Il est à noter, à cet égard, que de nombreux pourvois en cassation ont été rejetés, n'ayant pas été faits dans la langue de la procédure. »

La Commission n'a pas admis cette façon de voir.

Les greffiers en chef de justices de paix.

La C.E.N.E.G.E.R. souhaite que les greffiers des justices de paix ayant un ou plusieurs greffiers adjoints sous leurs ordres puissent porter le titre de greffier en chef, et qu'en ce cas les greffiers adjoints portent le titre de greffier.

La Chambre s'était prononcée en ce sens le 9 février 1949 (Doc. n° 173, Rapport de la Commission de la Justice sur la proposition Janssens).

Ce vœu est logique. La Commission a adopté l'amendement en le limitant aux cas d'existence de plusieurs greffiers adjoints.

Précisons que cette modification de titre ne peut avoir aucune incidence budgétaire, ni aucun changement dans la situation des intéressés.

Les commis-greffiers.

La Confédération souhaite voir ajouter aux conditions de nomination des commis-greffiers les mots « et s'il est porteur du certificat de candidat greffier ».

En réalité, cette distinction comprend la pratique du greffe durant au moins un an, parce que ne peut passer l'examen de candidat greffier que celui qui est employé de greffe.

De griffiers-diensthoofden.

Het N.V.G.K. heeft gevraagd dat, in geval van hernieuwing der aanwijzing van de diensthoofden bij het verstrijken van het eerste triënnat, het ambt definitief wordt bij wijze van bevordering.

De griffier-diensthoofd wordt door de hoofdgriffier als « vertrouwensman » gekozen, onder dezelfde voorwaarden als een eerste substituuat van de procureur des Konings. Wanneer hij dat vertrouwen verliest om redenen, die misschien geenszins afbreuk doen aan zijn achtbaarheid, bij voorbeeld wanneer het hem ingevolge zijn leeftijd aan dynamisme gaat ontbreken, moet hij kunnen vervangen worden.

De ambtsneerlegging van het diensthoofd zou in geen deele een *capitis diminutio* zijn.

Het spreekt vanzelf dat de hoofdgriffier in ieder geval, evenals in het verleden, verantwoordelijk blijft voor de werkzaamheid van al het personeel van zijn griffie. Zijn taak mag niet enkel bestaan in het geven van richtlijnen aan de griffiers-diensthoofden. Zijn verantwoordelijkheid wordt overigens duidelijk omschreven in het nieuw artikel 162 (art. 8 van het wetsontwerp).

Aantal plaatsen van griffier-diensthoofd bij de hoven van beroep.

Het N.V.G.K. wenst dat in ieder van de drie hoven van beroep twee plaatsen van griffier-diensthoofd zouden worden opgericht.

Het verantwoordt die wens als volgt :

« Een griffier met de graad van diensthoofd moet in die verschillende rechtsmachten de verklaringen in de taal van de aanvrager kunnen opnemen. In dit verband valt op te merken, dat tal van voorzieningen in verbreking werden verworpen omdat zij niet in de taal van de rechtspleging werden gedaan. »

De Commissie heeft deze zienswijze niet aangenomen.

Hoofdgriffiers bij de vrederechten.

Het N.V.G.K. wenst dat de griffiers van de vrederechten die een of meer adjunct-griffiers onder hun bevel hebben de titel van hoofdgriffier zouden mogen voeren, terwijl de adjunct-griffiers in dit geval de titel van griffier zouden voeren.

De Kamer heeft zich op 9 Februari 1949 in die zin uitgesproken (Stuk n° 173, verslag van de Commissie voor de Justitie over het wetsvoorstel Janssens).

Die wens is logisch. De Commissie heeft het amendement aangenomen, maar het beperkt tot de gevallen waarin er verschillende adjunct-griffiers zouden zijn.

Er dient te worden aangestipt, dat die wijziging van de titel geen enkele budgetaire weerslag mag hebben en geen enkele wijziging in de toestand van de belanghebbende mag ten gevolge hebben.

De griffiersklerken.

Het Verbond wenst dat aan de voorwaarden tot benoeming van de griffiersklerken de woorden « en indien hij houder is van het getuigschrift van candidaat-griffier » zouden toegevoegd worden.

Daarin is eigenlijk ten minste één jaar griffiepraktijk inbegrepen, omdat alleen hij die griffiebediende is het examen van candidaat-griffier mag afleggen.

La Commission s'est ralliée à ce vœu :

La Confédération demandait également que le traitement des commis-greffiers fût fixé par la loi, en raison du fait que ce grade devait être le « premier échelon dans l'Ordre judiciaire ».

Dans le statut il ne peut entrer aucune disposition relative au traitement sauf le cas de nécessité absolue, la matière des traitements étant fonction du statut définitif et devant faire l'objet d'une étude d'ensemble.

La demande de la C.E.N.E.G.E.R. a dès lors été repoussée par la Commission.

Aussi longtemps qu'il n'est pas modifié, l'article 242 (*nouveau*) de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, prévoyant que le Ministre de la Justice fixe le traitement des commis-greffiers, reste en vigueur.

Les commis-greffiers à la Cour de cassation.

M. le Premier Président de la Cour de cassation et M. le Procureur général près cette Cour ont fait remarquer que le projet voté par le Sénat n'avait pas prévu de commis-greffier à la Cour suprême. Ils estiment que cette fonction y est absolument nécessaire, notamment pour permettre la formation de bons greffiers et éviter que les greffiers à la Cour de cassation ne soient choisis uniquement dans les greffes des cours d'appel.

Le Gouvernement s'est rallié à cette observation qui a également été admise par la Commission.

Un membre a fait observer que cette modification devait être mise en liaison avec le projet qui tend à augmenter le personnel de la Cour de cassation et qui est actuellement en discussion au Sénat. Cette concordance devra être mise au point lors de la fixation du cadre du personnel des greffes.

Les commis-greffiers et les employés.

Déjà le projet voté par le Sénat et instituant la fonction de commis-greffier nécessitait des modifications à de nombreux articles du Titre II de la loi du 18 juin 1869 (Dispositions générales), à défaut de quoi le statut des commis-greffiers serait incomplet.

Dans le texte publié en annexe, les modifications indispensables ont été apportées.

Attirons l'attention sur la disposition qui prévoit que la détermination des incompatibilités afférentes à la fonction d'employé de greffe et le règlement des prestations de service, empêchements, remplacements, absences, congés, obligations de résidence des employés de greffe sont laissés au Roi en raison du caractère spécial de cette fonction.

Délégation des commis-greffiers d'un greffe dans un autre.

Dans certains cours et tribunaux, et spécialement dans certaines justices de paix, il arrivait, notamment au cours de congés ou de maladie de membres du personnel, qu'il fût impossible aux autres greffiers ou employés d'assurer le travail courant.

La Commission a décidé que, lorsque les nécessités du service l'exigent, le procureur général peut déléguer, dans son

De Commissie is op die wens ingegaan.

Het Verbond vroeg eveneens dat de wedde van de griffiersklerken door de wet zou worden vastgesteld, omdat die graad « de eerste trap van de Rechterlijke Orde » moet zijn.

In het statuut mag, behalve wanneer het volstrekt nodig is, geen enkele bepaling betreffende de wedde worden opgenomen, omdat de kwestie van de wedden afhangt van het definitief statuut en aan een algemene studie moet onderworpen worden.

Het verzoek van het N.V.G.K. werd derhalve door de Commissie afgewezen.

Zolang het niet gewijzigd wordt, blijft artikel 242 (*nieuw*) der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, waarbij bepaald wordt dat de Minister van Justitie de wedde van de griffiersklerken vaststelt, van toepassing.

De griffiersklerken bij het Hof van verbreking.

De heer Eerste-Voorzitter van het Hof van verbreking en de heer Procureur-Generaal bij dit Hof hebben opgemerkt, dat in het door de Senaat aangenomen ontwerp geen sprake is van een griffiersklerk bij het Opperste gerechtshof. Zij zijn van mening dat die functie daar volstrekt nodig is, o.m. om de opleiding van goede griffiers mogelijk te maken, en te vermijden dat de griffiers bij het Hof van verbreking alleen in de griffies van de hoven van beroep zouden gekozen worden.

De Regering stemde met die opmerking in, die eveneens door de Commissie werd aangenomen.

Een lid merkte op, dat die wijziging in verband dient gebracht met het ontwerp dat er toe strekt het personeel van het Hof van verbreking uit te breiden, en dat thans in de Senaat wordt besproken. Die overeenstemming zal moeten bijgewerkt worden bij het vaststellen van het kader van het personeel der griffies.

De griffiersklerken en de bedienden.

Ingevolge het door de Senaat aangenomen ontwerp tot instelling van het ambt van griffiersklerk moesten reeds wijzigingen worden aangebracht in tal van artikelen van Titel II der wet van 18 Juni 1869 (algemene bepalingen), zoniet zou het statuut van de griffiersklerken onvolledig geweest zijn.

In de als bijlage tot dit verslag gepubliceerde tekst werden de nodige wijzigingen aangebracht.

De aandacht dient te worden gevestigd op de bepaling volgens welke de vaststelling van de onverenigbaarheden in verband met het ambt van griffiebediende en de regeling van de eedafleggingen, verhinderingsen, vervangingen, afwezigheden, verlof en verplichtingen in zake verblijfplaats van de griffiebedienden, wegens het bijzonder karakter van dit ambt aan de Koning wordt overgelaten.

Afvaardiging van de griffiersklerken van de ene griffie naar een andere.

In sommige hoven en rechtbanken, en meer bepaald in sommige vrederegerechten gebeurde het, o.m. in geval van verlof of ziekte van leden van het personeel, dat de overige griffiers of bedienden onmogelijk het lopende werk konden afhandelen.

De Commissie heeft besloten dat de procureur-generaal, wanneer de dienst het vereist, in zijn rechtsgebied griffiers-

ressort, des commis-greffiers d'un greffe dans un autre, commis-greffiers qui peuvent être assumés en qualité de greffiers sans qu'il y ait lieu à prestation nouvelle de serment. Il s'agit là d'une mesure de bonne administration.

Greffiers itinérants des justicse de paix.

La C.E.N.E.G.E.R. souhaite voir établir un cadre itinérant, afin de permettre aux greffiers de 3^e et 4^e classes de prendre des vacances, et propose que dans les justices de paix où il n'existe ni greffiers adjoints, ni commis-greffiers, le Ministre de la Justice puisse déléguer un commis-greffier de juridiction cantonale pour assurer le service durant l'absence du greffier titulaire.

La Commission estime que ce vœu est réalisé à partir du moment où une large délégation est prévue, comme c'est le cas dans le présent projet.

Les épreuves de maturité.

Le projet prévoit en divers articles des épreuves de maturité pour les candidats, non docteurs en droit, aux fonctions d'employé de greffe.

Des précisions ont été demandées sur l'arrêté royal d'exécution de ces articles.

Le Gouvernement envisage de constituer deux fois par an un jury chargé de procéder aux examens de maturité. Ce jury se composerait d'un président choisi dans la magistrature, d'un professeur de l'enseignement moyen du degré inférieur et d'un greffier.

Un avis serait inséré dans le *Moniteur belge* un mois avant l'ouverture de chaque session et indiquerait le délai pendant lequel les inscriptions pourraient être prises.

L'épreuve se composerait d'un examen oral et d'un examen écrit.

L'examen oral consisterait en un entretien entre le jury et le candidat sur une question de culture générale.

L'examen écrit consisterait en un résumé et un commentaire critique d'une conférence.

Ce dernier pourrait avoir pour objet un sujet judiciaire; toutefois celui-ci devrait être compréhensible pour les candidats.

Le jury ne pourrait se prononcer que sur l'admission ou l'ajournement sans qu'aucun degré de mérite ne serait mentionné ni dans les procès-verbaux ni dans les certificats.

La C.E.N.E.G.E.R. souhaite :

- 1° que l'examen de maturité se fasse au chef-lieu de chacune des cours d'appel;
- 2° que l'examen de candidat greffier ait lieu à Bruxelles.

La Commission décide de laisser au Gouvernement le soin de régler cette question, l'unité de jurisprudence devant être assurée.

En ce qui concerne les examens de maturité, il faut souligner que quel que soit le chef-lieu de cour d'appel où il aura été subi, il vaudra pour tout le Royaume.

klerken van de ene griffie naar een andere kan afvaardigen, griffiersklerken die als griffiers kunnen bijgeroepen worden, zonder dat zij opnieuw de eed moeten afleggen. Dat is een maatregel van goede administratie.

Rondreizende griffiers van de vredegerichten.

Het N.V.G.K. wenst dat een rondreizend kader zou worden opgericht, opdat de griffiers 3^e en 4^e klasse verlof zouden kunnen nemen, en wenst dat de Minister van Justitie in de vredegerichten waar noch adjunct-griffiers, noch griffiersklerken bestaan, een griffiersklerk van de kantonale rechtsmacht zou mogen afvaardigen om de dienst tijdens de afwezigheid van de griffier titulair waar te nemen.

De Commissie is van mening dat die wens in vervulling gaat wanneer in een uitgebreide afvaardiging wordt voorzien, zoals in dit ontwerp het geval is.

De maturiteitsproeven.

In verschillende artikelen van het ontwerp worden maturiteitsproeven vastgesteld voor de kandidaten voor het ambt van griffiebediende die geen doctor in de rechten zijn.

Er werden nadere bijzonderheden gevraagd betreffende het koninklijk besluit tot uitvoering van die artikelen.

De Regering neemt zich voor, tweemaal per jaar een examencommissie samen te stellen die gelast is de maturiteitsexamens af te nemen. Die examencommissie zou samengesteld zijn uit een voorzitter, gekozen uit de magistratuur, een leraar uit het middelbaar onderwijs van de lagere graad en een griffier.

Een maand vóór de opening van iedere zitting zou in het *Belgisch Staatsblad* een kennisgeving worden ingelast met vermelding van de termijn binnen welke de inschrijvingen mogen genomen worden.

De proef zou een mondeling en een schriftelijk examen omvatten.

Het mondeling examen zou bestaan in een onderhoud tussen de examencommissie en de kandidaat over een kwestie van algemene ontwikkeling.

Het schriftelijk examen zou bestaan in een samenvatting van en een kritische commentaar op een lezing.

Het onderwerp van die lezing zou een rechtelijk onderwerp kunnen zijn, dat echter door de kandidaten moet kunnen begrepen worden.

De examencommissie zou slechts uitspraak mogen doen over toelating of uitstel, zonder dat enige graad van verdienste zou worden vermeld noch in de notulen, noch in de getuigschriften.

Het N.V.G.K. wenst :

- 1° dat het maturiteitsexamen zou plaats vinden in de hoofdplaats van ieder hof van beroep;
- 2° dat het examen van kandidaat-griffier zou plaats vinden te Brussel.

De Commissie beslist de regeling van die kwestie aan de Regering over te laten, omdat de eenheid van rechtspraak moet behouden worden.

Wat het maturiteitsexamen betreft, dient te worden aangestipt dat dit voor het hele Koninkrijk geldt, om het even in welke hoofdplaats van een hof van beroep het werd afgelegd.

Le certificat de candidat greffier.

Deux fois par an, un jury serait chargé de procéder aux examens des candidats non porteurs du diplôme de docteur en droit. Ce jury se composerait d'un président choisi parmi les magistrats faisant partie d'une Cour, de trois magistrats faisant partie d'un tribunal ou d'une justice de paix, de deux greffiers et d'un fonctionnaire de l'Enregistrement et des Domaines.

L'épreuve se composerait d'un examen oral et d'un examen écrit.

L'épreuve orale consisterait dans la lecture à haute voix d'un ou de plusieurs textes de lois se rapportant au droit civil, à la procédure civile, au droit commercial, au droit pénal et à la procédure pénale, dans un interrogatoire relatif à ces textes et dans une conservation sur un sujet de la vie courante.

L'examen écrit consisterait dans la rédaction d'un exposé sur une question juridique d'actualité et dans la réponse écrite à des questions de droit civil, de droit pénal, de droit commercial, de procédure civile et de procédure pénale.

Le stage des docteurs en droit.

Le stage prévu pour les docteurs en droit s'accomplirait sous la direction du chef de greffe de la juridiction auprès de laquelle il s'effectuerait et sous la surveillance du magistrat président la juridiction (s'il s'agit du tribunal de commerce, cette fonction de surveillance serait effectuée par le référendaire).

Le stage consisterait dans l'initiation à toutes les fonctions du greffe.

Le stagiaire pourrait être autorisé par le chef du greffe à recevoir communication de certains dossiers.

Il ne pourrait cependant être astreint à des études, travaux ou assistance à des audiences dont la durée serait de nature à rendre difficile l'exercice normal de sa profession.

L'admission au stage serait accordée par le chef du greffe auprès duquel il s'effectue.

Ce chef de greffe prendrait contact au moins une fois par mois avec le magistrat assurant la surveillance du stage, pour fixer les travaux des stagiaires et recevoir leurs rapports.

A la fin du stage, le chef du greffe émettrait un avis motivé sur les aptitudes et l'activité du stagiaire. Cet avis serait soumis à l'appréciation du magistrat assurant la surveillance du stage et transmis par celui-ci au Ministre de la Justice.

Sur avis conforme du chef du greffe et du magistrat surveillant, le stage pourrait être prolongé ou prendre fin immédiatement.

Il va sans dire que l'exercice des fonctions de commis-greffier ou d'employé de greffe dans une juridiction belge ou du Congo belge serait assimilé au stage.

Het getuigschrift van candidaat-griffier.

Tweemaal per jaar zou een examencommissie gelast worden de examens af te nemen van de kandidaten die geen diploma hebben van doctor in de rechten. Die examencommissie zou samengesteld zijn uit een voorzitter, gekozen onder de magistraten die deel uitmaken van een hof, drie magistraten die deel uitmaken van een rechtbank of een vredegerecht, twee griffiers en een ambtenaar van de Registratie en Domeinen.

De proef zal een mondeling en een schriftelijk examen omvatten.

De mondelinge proef zou bestaan in het lezen met luider stem van een of meer wetteksten betreffende het burgerlijk recht, de burgerlijke rechtsvordering, het handelsrecht, het strafrecht en de strafvordering, een ondervraging over die teksten en een gesprek over een onderwerp uit het gewone leven.

Het schriftelijk examen zou bestaan in het opstellen van een uiteenzetting over een juridische kwestie van actueel belang en een schriftelijk antwoord op vragen over burgerlijk recht, strafrecht, handelsrecht, burgerlijke rechtsvordering en strafvordering.

De proeftijd van de doctors in de rechten.

De proeftijd van de doctors in de rechten zou plaats hebben onder de leiding van het hoofd van de griffie van de rechtbank waarbij hij zou worden afgelegd en onder het toezicht van de magistraat voorzitter van de rechtbank (indien het de rechtbank van koophandel geldt, zou dit toezicht uitgeoefend worden door de referendaris).

De proeftijd zou bestaan in de inwijding in alle functies van de griffie.

De stagiaire zou door het hoofd van de griffie kunnen gemachtigd worden inzage te nemen van sommige dossiers.

Hij zou echter niet kunnen verplicht worden tot studien, werken of bijstand op terechtzittingen waarvan de duur van die aard is, dat de normale uitoefening van zijn beroep bemoeilijkt wordt.

Toelating tot de proeftijd zou verleend worden door het hoofd van de griffie waarbij hij wordt afgelegd.

Het hoofd van de griffie zou ten minste eenmaal per maand in contact treden met de magistraat die toezicht uitoefent op de proeftijd, ten einde de werkzaamheden van de stagiaires vast te stellen en hun verslagen in ontvangst te nemen.

Op het einde van de proeftijd, zou het hoofd van de griffie een met redenen omkleed advies verstrekken over de bekwaamheid en de bedrijvigheid van de stagiaire. Dit advies zou ter beoordeling worden voorgelegd aan de magistraat die toezicht uitoefent op de proeftijd, en door deze aan de Minister van Justitie worden overgemaakt.

Op eensluidend advies van het hoofd van de griffie en van de toezicht uitoefenende magistraat, zou de proeftijd kunnen verlengd worden of onmiddellijk een einde nemen.

Het spreekt vanzelf dat de uitoefening van de functies van griffiersklerk of van griffiebediende in een rechtbank in België of in Belgisch-Congo zou worden gelijkgesteld met de proeftijd.

Subdivisions du grade d'« employé ».

Il a été suggéré de créer une nouvelle fonction, celle de « rédacteur » qui pourrait être occupée par des employés ayant terminé des études d'humanités complètes.

Cette suggestion n'a pas été retenue.

De même votre Commission a repoussé l'idée de ramener de 16 à 8 ans l'ancienneté requise pour être nommé « employé principal ».

Les messagers.

La Confédération propose d'ajouter aux employés de greffes les messagers. La Commission a accepté cette proposition.

Il y aurait donc dans chaque greffe, outre les employés, un ou plusieurs messagers qui seront chargés par le greffier en chef de toutes les besognes manuelles.

Il importe de remarquer que l'article 149 de la loi du 18 juin 1869 dispose :

« Art. 149. — Les messagers des cours et tribunaux sont nommés par le premier président ou le président, leur nombre et leur traitement sont déterminés par le Ministre de la Justice. »

Il y aura donc à côté des messagers du siège, un messager du greffe.

D'autre part, l'article 157 de la même loi prévoit dans les secrétariats des parquets des messagers, ce qui porte à trois le nombre de catégories de messagers.

Les messagers du siège et les messagers du parquet étant prévus par la loi, il n'y a pas d'obstacle à en prévoir pour les greffes.

La responsabilité des greffiers en chef.

Le projet transmis par le Sénat dispose :

« Art. 162. — Les greffiers en chef, ou les greffiers chefs de service, les greffiers qui dirigent les justices de paix sont solidairement responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions par la faute lourde des membres du personnel du greffe se trouvant sous leur direction ou leur surveillance. Ils répondent, en outre, des objets dont ils assurent la conservation ou la garde. »

» La responsabilité ci-dessus a lieu, à moins que ces greffiers ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité. »

La C.E.N.E.G.E.R. souhaite que ce texte soit remplacé par la disposition suivante :

« Art. 162. — § 1. Les greffiers en chef ou les greffiers chefs de service, le référendaire, les greffiers qui dirigent les greffes du tribunal de commerce et les greffiers des justices de paix sont seuls responsables des dommages causés par leur faute dans l'exercice de leurs fonctions. »

» § 2. Ils sont aussi solidairement responsables des dommages causés par la faute lourde des membres du personnel

Onderverdelingen van de graad van « bediende ».

Er werd voorgesteld een nieuwe functie, namelijk die van « opsteller », in te voeren, die zou kunnen uitgeoefend worden door bedienden die volledige humaniorastudiën hebben gedaan.

Op dit voorstel werd niet ingegaan.

Uw Commissie verwierp eveneens het voorstel om de ancienniteit die vereist is om te worden benoemd tot « eerstaanwezend bediende » van 16 op 8 jaar te verminderen.

De boden.

Het Verbond stelt voor, aan de griffiebedienden boden toe te voegen. De Commissie heeft dit voorstel aanvaard.

Buiten de bedienden zouden er dus in elke griffie één of meer boden zijn, die door de griffier worden belast met het opknappen van allerlei karweitjes.

Op te merken valt dat in artikel 149 der wet van 18 Juni 1869 wordt bepaald :

« Art. 162. — De boden van de hoven en rechtbanken worden door de eerste-voorzitter of door de voorzitter benoemd; hun aantal en hun wedde worden door de Minister van Justitie vastgesteld. »

Naast de boden van de zetel zal er dus een griffiebode zijn.

Overigens wordt in artikel 157 van dezelfde wet gesproken over boden in de secretariaten van de parketten, zodat er drie categorieën van boden zijn.

Aangezien de boden van de zetel en die van het parket in de wet zijn vermeld, is er geen bezwaar tegen dat ook de griffieboden er in worden opgenomen.

Aansprakelijkheid van de hoofdgriffiers.

In het door de Senaat overgemaakte ontwerp wordt bepaald :

« Art. 162. — De hoofdgriffier, of de griffiers-diensthooften, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vrederechten zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schade in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt door de zware tekortkoming vanwege de onder hun leiding of toezicht staande personeelsleden van de griffie. Zij zijn bovendien aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaking hebben. »

» Bovenbedoelde aansprakelijkheid geldt tenzij deze griffiers bewijzen dat zij de tekortkoming of het feit, die aansprakelijkheid medebrengen, niet hebben kunnen verhinderen. »

Het N.V.G.K. wenst dat die tekst door volgende bepaling wordt vervangen :

« Art. 162. — § 1. Alleen de hoofdgriffiers of griffiers-diensthooften, de referendaris, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vrederechten zijn aansprakelijk voor de schade door hun schuld in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt. »

» § 2. Zij zijn eveneens hoofdelijk aansprakelijk voor de schade door zware tekortkoming der onder hun leiding

du greffe se trouvant sous leur direction ou surveillance, s'il est prouvé que cette faute relève indiscutablement de leur négligence. Au cas contraire, il n'y a pas de solidarité et les auteurs de la faute sont seuls responsables.

» § 3. Ils répondent en outre de la même façon des objets dont ils assument la conservation ou la garde. »

D'autre part, l'Union des greffiers en chef du Royaume a fait valoir les considérations suivantes à propos du texte du projet :

« NOTE DE L'UNION DES GREFFIERS EN CHEF
DU ROYAUME QUANT A LA RESPONSABILITÉ SOLIDAIRE
ET PÉCUNIAIRE DES GREFFIERS EN CHEF.

EN DROIT.

Le greffier en chef
est-il responsable du dommage causé par un greffier
dans l'exercice de ses fonctions ?

Première hypothèse : La faute commise par le greffier constitue une infraction à la loi pénale.

Aux termes de l'article 27 du décret impérial du 18 août 1810, le greffier en chef est responsable solidairement des amendes, restitutions, dépens et dommages-intérêts résultant des contraventions, délits ou crimes dont ses commis se seraient rendus coupables dans l'exercice de leurs fonctions.

Cette disposition instituant une responsabilité de caractère exceptionnel — l'homme n'étant, en principe, responsable que de son fait personnel — doit être limitée aux cas expressément prévus par le législateur, c'est-à-dire aux infractions dont un commis du greffier en chef s'est rendu coupable.

Or, le greffier n'est pas un commis du greffier en chef.

Le terme « commis » implique, en effet, l'existence d'un contrat de louage de services réservant au commettant le pouvoir de nommer à son choix et de révoquer, quand il le juge utile, son subordonné. Le greffier en chef ne jouit pas de ce droit à l'égard du greffier, lequel est un fonctionnaire public nommé et révoqué par le Roi.

L'article 27 précité est donc inapplicable dans l'hypothèse qui nous occupe.

Il y a lieu d'observer par ailleurs que les tribunaux de première instance organisés par le décret impérial du 18 août 1810 ne comptaient qu'un greffier (équivalent au greffier en chef actuel), lequel avait le droit de se faire suppléer par des commis-greffiers assermentés qu'il nommait, révoquait, et était tenu de rémunérer de ses deniers.

Dans ce système, la responsabilité exceptionnelle instituée par l'article 27 du décret s'expliquait. Comme la responsabilité prévue par l'article 1384, alinéa 3, du Code civil, elle trouvait, en effet, sa raison d'être dans le mauvais choix du commis.

La responsabilité aggravée du greffier en chef était, d'autre part, compensée par la perception des droits de greffe.

Des lois subséquentes ont enlevé au greffier en chef le

ou de toezicht staande personeelsleden van de griffie veroorzaakt, zo bewezen wordt dat die tekortkoming ontegensprekelijk aan hun nalatigheid is te wijten. In het tegenovergestelde geval is er geen hoofdelijke aansprakelijkheid en zijn alleen zij, die zich aan de tekortkoming schuldig maakten, verantwoordelijk.

§ 3. Zij zijn bovendien op dezelfde wijze aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaaring hebben. »

Daarenboven heeft de Vereniging der hoofdgriffiers van het Rijk in verband met de tekst van het ontwerp de volgende overwegingen doen gelden :

« NOTA VAN DE VERENIGING DER HOOFDGRIFFIERS
VAN HET RIJK
IN VERBAND MET DE HOOFDELIJKE EN GELDELIJKE
AANSPRAKELIJKHEID DER HOOFDGRIFFIERS.

IN RECHTE.

Is de hoofdgriffier aansprakelijk
voor de schade door een griffier in de uitoefening
van zijn ambt veroorzaakt ?

Eerste onderstelling : De tekortkoming van de griffier is een misdrijf tegen de strafwet.

Volgens artikel 27 van het keizerlijk decreet van 18 Augustus 1810 is de hoofdgriffier hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten, teruggaven, kosten en schadevergoeding, die voortspruiten uit de overtredingen, wanbedrijven of misdaden, waaraan zijn klerken zich bij het uitoefenen van hun ambt mochten schuldig gemaakt hebben.

Deze bepaling, die een aansprakelijkheid van uitzonderlijke aard invoert — in beginsel is men immers enkel verantwoordelijk voor wat men zelf doet — moet worden beperkt tot de gevallen, die de wetgever uitdrukkelijk vermeldt, d.i. tot de misdrijven waaraan een klerk van de hoofdgriffier zich heeft schuldig gemaakt.

De griffier nu is geen klerk van de hoofdgriffier.

Het woord « klerk » onderstelt immers het bestaan van een dienstverbintenis, die de aansteller de macht verleent om zijn ondergeschikte naar eigen keuze te benoemen en, wanneer hij het nuttig oordeelt, te ontslaan. De hoofdgriffier heeft dat recht niet ten opzichte van de griffier, want de griffier is een openbaar ambtenaar, die door de Koning wordt benoemd en ontslagen.

Bedoeld artikel 27 is dus niet van toepassing in de onderstelling waarover wij het hier hebben.

Verder dient te worden opgemerkt dat de bij het keizerlijk decreet van 18 Augustus 1810 ingerichte rechtbanken van eerste aanleg slechts een griffier (wiens ambt met dit van de huidige hoofdgriffier overeenstemde) was, die het recht had zich te laten vervangen door beëdigde griffiersklerken, die hij benoemde en ontsloeg en die hij uit zijn eigen zak moest bezoldigen.

In dat systeem was de bij artikel 27 van het decreet ingestelde uitzonderlijke aansprakelijkheid te verklaren. Net als voor de aansprakelijkheid, bij artikel 1384, lid 3, van het Burgerlijk Wetboek bedoeld, lag die verklaring immers in de slechte keuze van de klerk.

Daarenboven werd de verzwaarde aansprakelijkheid van de hoofdgriffier door het ontvangen van de griffierechten vergoed.

Latere wetten hebben de hoofdgriffier de vrije keuze

libre choix de ses assistants, actuellement dénommés greffiers et lui ont attribué un traitement fixe insuffisant pour compenser une responsabilité exceptionnelle. Dans ces conditions, la responsabilité du fait d'autrui créée par l'article 27 du décret impérial du 18 août 1810 ne se conçoit plus et il y a lieu de considérer cette disposition comme abrogée implicitement.

Deuxième hypothèse: La faute commise par le greffier ne tombe pas sous l'application de la loi pénale.

Aucune disposition légale ne prévoit, en ce cas, une responsabilité spéciale à charge du greffier en chef.

L'article 1384, alinéa 3, est évidemment inapplicable, le greffier n'étant pas le préposé du greffier en chef.

L'article 162 de la loi du 18 juin 1869, aux termes duquel les greffiers sont responsables des pièces à conviction remises à leur garde, n'institue pas, à charge du greffier en chef, une responsabilité du fait d'autrui. La responsabilité établie par cette disposition pèse uniquement sur celui qui a la garde des pièces à conviction, qu'il s'agisse du greffier en chef, s'il assume lui-même cette garde, ou d'un greffier délégué à cette fin. Seul celui qui a commis personnellement une faute génératrice de la perte de la pièce à conviction peut être tenu de réparer les conséquences dommageables qui en sont résultées (v. *Répertoire pratique du Droit belge*, V^o, greffe-greffier, n^o 354).

La seule question délicate que pose l'application de la loi du 18 juin 1869 est celle de savoir si ce texte établit une présomption de faute à charge du greffier, qui se trouve dans l'impossibilité de reproduire une pièce à conviction confiée à sa garde.

La présomption de faute étant dérogatoire au droit commun, doit résulter de la volonté clairement exprimée du législateur. Cette volonté ressort-elle des termes de l'article 162 précité? Rien ne permet de l'affirmer. Il y a plutôt lieu de voir dans l'article 162 le simple rappel de l'un des devoirs essentiels incombant aux greffiers. Il n'est pas possible d'admettre que le législateur ait voulu faire peser sur les greffiers la lourde charge que constitue une responsabilité basée sur une présomption de faute, sans leur donner, par ailleurs, les moyens financiers de se garantir, par une assurance, contre ce risque, qui, dans un grand tribunal, est énorme. Si les conservateurs des hypothèques ont de grandes responsabilités, les revenus de leur charge sont très importants et leur permettent d'assumer ces risques. Il n'en est pas de même des greffiers.

Des considérations qui précèdent, il est permis de conclure que le greffier en chef, tout comme les autres fonctionnaires dirigeant un service, n'est pas responsable des conséquences dommageables d'une faute commise par l'un de ses subordonnés, à moins qu'il n'ait, par une faute personnelle, contribué à la réalisation du dommage.

**

EN FAIT.

Ces considérations vont actuellement s'étendre au personnel subalterne en présence des conditions dans lesquelles celui-ci pourra entrer au greffe. Le greffier en chef n'aura plus, comme jadis, la liberté de pouvoir faire le choix de son personnel et dès lors, si une responsabilité solidaire devait jouer, il y aurait lieu que cette solidarité s'étendît à ceux qui ont contribué aux nominations.

Les principes de la loi de 1810 au sujet de la responsa-

van zijn helpers, die thans griffiers heten, ontnomen en hem een vaste wedde toegekend, die ontoereikend is om een uitzonderlijke aansprakelijkheid te compenseren. De bij artikel 27 van het keizerlijk decreet van 18 Augustus 1810 ingestelde aansprakelijkheid voor andermans tekortkoming is derhalve niet meer denkbaar en men dient deze bepaling dan ook als impliciet opgeheven te beschouwen.

Tweede onderstelling: De tekortkoming van de griffier valt niet onder toepassing van de strafwet.

In dit geval bezwaart geen enkele wetsbepaling de hoofdgriffier met bijzondere aansprakelijkheid.

Artikel 1384, derde lid, is natuurlijk niet van toepassing, daar de griffier geen aangestelde van de hoofdgriffier is.

Artikel 162 der wet van 18 Juni 1869, luidens hetwelk de griffiers verantwoordelijk zijn voor de stukken van overtuiging, die aan hun bewaking zijn toevertrouwd, bezwaart de hoofdgriffier niet met verantwoordelijkheid voor wat een ander doet. De bij deze bepaling ingestelde verantwoordelijkheid rust alleen op hem aan wie het bewaren van de overtuigingsstukken is toevertrouwd, om het even of het de hoofdgriffier is, zo hij zelf die bewaking op zich neemt, dan wel een daartoe gemachtigd griffier. Alleen hij, die zich persoonlijk schuldig heeft gemaakt aan een tekortkoming ten gevolge waarvan het overtuigingsstuk verloren gaat, kan gehouden zijn tot het herstel van de daaruit ontstane schadelijke gevolgen (zie « *Répertoire pratique du Droit belge* », V^o, greffe-greffier, n^o 354).

De enige kiese vraag in verband met de toepassing van artikel 162 der wet van 18 Juni 1869 is of bedoelde tekst een vermoeden van schuld instelt ten laste van de griffier, die in de onmogelijkheid verkeert een aan zijn bewaking toevertrouwd overtuigingsstuk over te leggen.

Daar het vermoeden van schuld van het gemeen recht afwijkt, moet het blijken uit de duidelijk te kennen gegeven wil van de wetgever. Blijkt die wil uit de bewoordingen van voornoemd artikel 162? Dit kan op geen enkele grond worden bevestigd. Men dient in artikel 162 veeleer een louter herinnering aan een der hoofdplichten van de griffiers te zien. Het kan niet worden aanvaard dat de wetgever op de griffiers de zware last van een op een vermoeden van schuld steunende aansprakelijkheid zou hebben willen doen rusten, zonder hun anderzijds de financiële middelen te geven om zich door een verzekering waarborgen te verschaffen tegen dat risico, dat in een grote rechtbank aanzienlijk is. De hypotheekbewaarders dragen ook zware verantwoordelijkheden, doch de aan hun ambt verbonden inkomsten zijn zeer aanzienlijk en veroorloven hun die risico's op zich te nemen. Met de griffiers is dat niet het geval.

Uit bovenstaande beschouwingen mag de conclusie worden getrokken dat de hoofdgriffier, net als de andere ambtenaren die een dienst leiden, niet aansprakelijk is voor de schadelijke gevolgen van een tekortkoming waaraan een van zijn ondergeschikten schuldig is, tenzij hij door een persoonlijke tekortkoming heeft bijgedragen tot het ontstaan van de schade.

**

IN FEITE.

We willen het thans hebben over het ondergeschikt personeel, in verband met de voorwaarden van indiensttreding bij de griffie. De hoofdgriffier zal zijn personeel niet meer zoals vroeger vrij kunnen kiezen en, bijgevolg, indien een hoofdelijke aansprakelijkheid ingeroepen wordt, zou deze hoofdelijkheid moeten uitgebreid worden tot hen die deel hebben genomen aan de benoemingen.

De beginselen van de wet van 1810 in zake de aanspra-

bilité des greffiers ne pourraient être envisagés que si les greffiers en chef disposaient comme jadis d'une liberté d'action sous une surveillance et un contrôle qui ne sont pas à discuter, mais qui doivent lui permettre de mieux garantir la responsabilité qu'il a à supporter.

Ces principes sont d'ailleurs encore actuellement en vigueur pour les conservateurs des hypothèques qui, en vertu d'un arrêté du Régent du 1^{er} juillet 1949, continuent à disposer des prérogatives dont jouissaient les greffiers en chef avant la loi du 3 juillet 1899.

Plus loin, la note continue :

A l'occasion de la discussion de la loi de 1889 (v. Chambre des Représentants, *Annales parlementaires*, séance du 1^{er} août 1889), M. De Saedeleer, rapporteur, a déjà signalé l'anomalie qui existait et a déclaré notamment : « La question de la responsabilité du greffier m'amène à exposer brièvement les motifs pour lesquels la section centrale s'est refusée à faire des commis et des employés des greffes des fonctionnaires de l'État, ainsi qu'ils le demandent ».

Ce sont les dispositions appliquées aux contrôleurs des hypothèques qui devraient être appliquées dans les greffes des tribunaux et particulièrement dans les tribunaux de première instance où les greffiers en chef ont des responsabilités et des obligations énormes.

A titre d'exemple, au tribunal de première instance de Bruxelles, la valeur des pièces à conviction détenues se chiffre par centaines de millions : une seule collection de tableaux et d'objets d'art a été évaluée tout récemment de 125,000,000 à 150,000,000 de francs. (Il y a lieu de souligner que dans la pratique actuelle, le greffe du tribunal de première instance continue à conserver les pièces à conviction, valeurs, fonds, etc., lorsque les affaires sont frappées d'appel et de cassation et que, *en fait*, c'est le greffe de première instance qui est chargé de la restitution des pièces saisies, bien que la procédure se soit terminée devant une autre juridiction.)

Dans le service des frais de justice en matière répressive, il y a un roulement de fonds de 1,200,000 francs.

Les consignations de parties civiles en matière correctionnelle s'élèvent à 1,500,000 francs environ.

Le service des copies délivre annuellement 1,500,000 à 2,000,000 de copies.

Au greffe civil l'encaisse représente plus de 2,000,000; l'introduction des affaires se monte, pour cette année, à 5,500; pour 1952, le nombre a été de 8,731.

Journellement, le greffe délivre une demi douzaine de déclarations de non-appel et non-opposition, et une quinzaine d'autres actes. Pour le premier de ces actes, le greffier en chef engage toute sa responsabilité qui, dans la législation actuelle, est déjà très conséquente. Ces actes ressemblent beaucoup aux déclarations qui sont données par les conservateurs des hypothèques.

En 1952, le greffier a reçu 932 testaments olographes et, jusqu'à ce jour, 772 pour 1953.

Il ne paraît pas inutile de signaler qu'il y a six bureaux des conservateurs d'hypothèques à Bruxelles, alors que le greffier en chef est seul pour tout l'arrondissement.

En ce qui concerne les archives, celles-ci sont innombrables et de diverses natures, comprennent des registres de l'état civil, des registres des conservateurs des hypothèques, fréquemment des pièces d'importance capitale et souvent irremplaçables, tellement importantes que les

kelijkheid van de griffiers zouden slechts in aanmerking kunnen genomen worden indien de hoofdgriffiers, zoals vroeger, vrijheid van handelen kregen, onder een niet te betwisten toezicht en contrôle, die hun evenwel moeten toelaten hun aansprakelijkheid beter te verzekeren.

Bedoelde beginselen gelden trouwens nu nog voor de bewaarders der hypotheek, die krachtens een Regentsbesluit van 1 Juli 1949 de voorrechten hebben behouden die de hoofdgriffiers vóór de wet van 3 Juli 1899 hadden.

Verder wordt in de nota verklaard :

Bij de behandeling van de wet van 1889 (z. Kamer der Volksvertegenwoordigers, *Parlementaire Handelingen*, vergadering van 1 Augustus 1889), wees de heer De Saedeleer, verslaggever, reeds op de anomalie en verklaarde namelijk : « In verband met de kwestie van de aansprakelijkheid van de griffier moet ik bondig uiteenzetten om welke redenen de middenafdeling geweigerd heeft de griffiersklerken en -bedienden als Rijksambtenaren te beschouwen, zoals zij het vragen ».

Het zijn de voor de bewaarders der hypotheek geldende bepalingen die zouden moeten toegepast worden in de griffies der rechtbanken en, inzonderheid, in de rechtbanken van eerste aanleg, waar de hoofdgriffiers aanzienlijke verplichtingen en aansprakelijkheid hebben.

Enige voorbeelden : bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bedraagt de waarde van de bewijsstukken honderden miljoenen : een enkele verzameling schilderijen en kunstvoorwerpen werd onlangs op 125,000,000 à 150,000,000 frank geschat. (Er dient op gewezen dat het nu de gewoonte is dat de bewijsstukken, waarden, fondsen, enz., ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg bewaard blijven wanneer de gedingen in beroep of in verbreking zijn, en dat *in feite* de griffie van eerste aanleg belast is met de teruggave van de aangeslagen stukken, ook al eindigt de rechtspleging voor een andere rechtbank.)

In de dienst der gerechtskosten in strafzaken is er een geldomloop van 1,200,000 frank.

De consignaties der burgerlijke partijen in correctionele zaken bedragen ongeveer 1,500,000 frank.

De dienst der afschriften levert jaarlijks voor 1,500,000 à 2,000,000 frank afschriften af.

Bij de burgerlijke griffie belooft het incasso meer dan 2,000,000 frank; het aantal ingeleide zaken bedraagt dit jaar 5,500; in 1952 was dit cijfer 8,731.

Dagelijks worden door de griffie een half dozijn verklaringen van niet-beroep en van niet-verzet, evenals een vijftiental andere akten afgeleverd. Voor de eerste soort akten verbindt de hoofdgriffier zijn volle verantwoordelijkheid, en die is in de huidige wetgeving al zeer groot. Deze akten gelijken zeer op de verklaringen die door de bewaarders der hypotheek worden gegeven.

In 1952 heeft de griffier 932 eigenhandige testamenten ontvangen en, tot op heden, 772 voor 1953.

Het schijnt wel nuttig de aandacht te vestigen op het feit, dat er te Brussel zes kantoren van bewaarders der hypotheek zijn, terwijl de hoofdgriffier alleen staat voor gans het arrondissement.

Wat de archiefstukken betreft, deze zijn ontelbaar en verschillend van aard; zij omvatten registers van de burgerlijke stand, registers van de bewaarders der hypotheek, dikwijls stukken van overwegend belang die vaak onvervangbaar zijn, zo belangrijk dat partijen er geen inzage

parties n'osent pas en faire la communication de conseil à conseil. Certains greffes détiennent des archives remontant à la République française (1793).

Dans les circonstances actuelles, le greffier dépend, dans plusieurs domaines, de circonstances et d'événements auxquels il est étranger.

Le personnel est fréquemment insuffisant en qualité et en nombre. Pour certains, l'avenir n'existe pas. Il faut 16 ans de service pour devenir — suivant le projet — commis principal. Pas d'autre hiérarchie.

Le nombre des greffiers n'est pas en proportion des travaux du tribunal (voir 77, loi du 18 juin 1869).

Souvent les locaux et l'agencement font défaut.

Les demandes justifiées sont écartées ou restent sans suite.

Le greffier en chef n'a pas la liberté d'action en ce qui concerne les nominations de son personnel. Au surplus, la grande importance des services — qui n'ont plus rien de commun avec l'état des greffes en 1810 et en 1889 — le place dans l'impossibilité d'effectuer un contrôle personnel, et dès lors il doit être mis sur le pied de tout fonctionnaire des administrations publiques ou des directeurs de banques qui n'ont jamais été rendus personnellement et solidairement responsables que pour autant qu'ils étaient auteurs ou co-auteurs des actes litigieux commis dans leurs services.

Il faut conclure que si la responsabilité des dommages causés dans l'exercice des fonctions peut être maintenue telle qu'elle existe actuellement, il ne peut en tout cas être question d'imposer aux greffiers en chef la solidarité, malgré le dernier alinéa du projet de la loi qui leur permet de prouver qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité, à moins de faire intervenir dans cette solidarité tous ceux qui, par leur intervention ou leur instruction, ont mis le greffier en chef dans l'impossibilité de mettre cette responsabilité à couvert.

Enfin, il ne serait pas décent d'obliger les greffiers en chef de mettre le Gouvernement ou le Ministre compétent en demeure par des actes de procédure pour couvrir légalement leur responsabilité. »

Votre Commission n'a pas été impressionnée par ces arguments. Elle estime que le projet est suffisamment précis et sévère. Il faudra vraiment une très grave négligence pour que la responsabilité des greffiers en chef soit engagée.

En conséquence, le texte proposé a été maintenu.

La signature des jugements de police.

La Fédération des greffiers de justice de paix a demandé que le délai de 24 heures inscrit dans l'article 165 nouveau pour la signature des jugements de police soit porté à trois jours en raison de la difficulté du respect de cette prescription.

La Commission a décidé de porter le délai à 48 heures.

Répertoires alphabétiques.

Le cinquième alinéa de l'article 160 voté par le Sénat dispose : « En matière répressive, il (le greffier) tient un registre par ordre alphabétique de tous les individus qui sont poursuivis, avec une notice sommaire de leur affaire et des suites qu'elles ont eues ».

van durven geven van de ene raadsman aan de andere. Sommige griffies bezitten archiefstukken uit de tijd der Franse Revolutie (1793).

In de huidige omstandigheden is de griffier op velerlei gebied afhankelijk van omstandigheden en gebeurtenissen waaraan hij vreemd is.

Het personeel is dikwijls ontoereikend, zowel wat bevoegdheid als aantal betreft. Voor sommigen is er geen toekomst. Volgens het ontwerp zal men 16 jaar dienst moeten hebben om eerstaanwezend klerk te worden. Geen andere hiërarchie.

Het aantal griffiers is niet in verhouding tot het werk van de rechtbank (zie 77, wet van 18 Juni 1869).

Dikwijls ontbreken de lokalen en de inrichting.

De billijke aanvragen worden afgewezen of blijven zonder gevolg.

De hoofdgriffier heeft geen vrijheid van handelen in zake benoeming van zijn personeel. Bovendien kan hij geen persoonlijke controle meer uitoefenen ingevolge de grote uitbreiding van de diensten — die niets meer gemeen hebben met de toestand der griffies in 1810 en in 1889 —, en bijgevolg moet hij op gelijke voet gesteld worden met de ambtenaren der openbare diensten of de bankdirecteurs, die nooit persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk werden gesteld dan voor zover ze daders of mededaders waren van de betwiste handelingen die in hun diensten werden verricht.

Kortom, waar de aansprakelijkheid voor de schade aangericht bij de uitoefening van het ambt kan behouden blijven zoals ze thans bestaat, kan er geen sprake van zijn aan de hoofdgriffiers de hoofdelijkheid op te dringen ondanks het laatste lid van het wetsontwerp waarbij hun de mogelijkheid wordt gelaten te bewijzen dat ze de tekortkoming of het feit dat aanleiding geeft tot hun aansprakelijkheid niet hebben kunnen verhinderen, tenzij deze hoofdelijkheid uitgebreid wordt tot allen die door hun tussenkomst of hun onderrichtingen de hoofdgriffier belet hebben deze aansprakelijkheid te dekken.

Ten slotte zou het niet betamen de hoofdgriffiers te verplichten de Regering of de bevoegde Minister door akten van rechtspleging aan te manen om hun aansprakelijkheid wettelijk te dekken. »

Deze argumenten hebben geen indruk gemaakt op de Commissie. Zij is van mening dat het ontwerp klaar en streng genoeg is. Opdat de hoofdgriffiers aansprakelijk zouden zijn zou er werkelijk een zeer grove nalatigheid nodig zijn.

Derhalve werd de voorgestelde tekst gehandhaafd.

Ondertekening van de politievonnissen.

Het Verbond van de griffiers der vredegerichten heeft gevraagd dat de termijn van 24 uur, die in het nieuwe artikel 165 wordt bepaald voor de ondertekening van de politievonnissen, op drie dagen zou gesteld worden daar het moeilijk is dit voorschrift na te komen.

De Commissie heeft besloten die termijn op 48 uur te stellen.

Alphabetische repertoria.

Lid 5 van artikel 160, dat door de Senaat werd aangenomen luidt als volgt : « Hij (de griffier) houdt in strafzaken een alphabetisch register van al de personen die vervolgd worden, met een beknopte notitie van hun zaak en van de gevolgen die ze gehad heeft. »

La C.E.N.E.G.E.R. propose le texte suivant :

« En matière répressive, il est tenu dans chaque greffe de tribunal de première instance et de Cour d'appel, un registre sur lequel seront inscrits, dans l'ordre de la présentation des dossiers au greffe, les noms de toutes les personnes poursuivies avec une qualification sommaire des infractions et des décisions intervenues. Il sera tenu, en outre, un répertoire alphabétique de toutes ces personnes. »

Cette méthode est susceptible de faciliter le travail. La Commission s'y est ralliée.

Les greffiers des juridictions militaires.

Votre Commission a eu connaissance d'une note élaborée par M. le Greffier en chef de la Cour militaire.

a) *Conditions de nomination des greffiers et commis-greffiers :*

Le projet voté par le Sénat prévoit que dans les Conseils de guerre, les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur présentation du premier président et de l'auditeur général.

M. le Greffier en chef de la Cour militaire demande que le greffier en chef du Conseil de guerre puisse soit se substituer au premier président, soit présenter également les candidats.

Il est évident que si un greffier de justice de paix peut présenter un candidat en même temps que le juge, le greffier en chef du Conseil de guerre doit avoir le même droit. Toutefois, en raison du caractère spécial de la juridiction militaire, le droit de présentation du premier président doit être conservé.

La demande ayant été acceptée, il y aura donc dorénavant une triple présentation.

Il y a lieu de remarquer ici que dans les juridictions militaires, il y a une espèce de fusion entre les greffes et les secrétariats des parquets.

b) Le projet voté par le Sénat prévoit la nomination des employés par l'auditeur général.

M. le Greffier en chef de la Cour militaire voudrait que ce droit fût réservé, comme dans les juridictions civiles, au greffier chef de greffe.

Étant donné que la Commission a décidé que les employés feraient partie de l'Ordre judiciaire, ils seront dorénavant nommés par le Ministre de la Justice.

c) M. le Greffier en chef de la Cour militaire regrette que le projet du Sénat prévoit que l'exercice des fonctions et le stage « doivent » avoir été accomplis dans une juridiction militaire.

La Commission remplace le mot « doivent » par « peuvent ».

D'une manière générale d'ailleurs, il faut le souligner, le stage ne doit pas nécessairement être accompli entièrement dans un seul et même greffe ni dans des greffes d'un même degré de juridiction.

d) M. le Greffier en chef de la Cour militaire propose de remplacer le § 2 de l'article 13 par le texte suivant :

« Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat

Het N.V.G.K. stelt de volgende tekst voor :

« In strafzaken wordt, in iedere griffie van een recht-bank van eerste aanleg en van een hof van beroep, een register gehouden waarin, in de volgorde waarin de dossiers ter griffie voorkomen, de namen van alle vervolgte personen worden ingeschreven, met een korte qualificatie van de misdrijven en van de genomen beslissingen. Bovendien wordt een alphabetisch repertorium van al die personen gehouden. »

Die methode kan het werk vergemakkelijken. De Commissie heeft ze aangenomen.

Greffiers van de krijgsgerechten.

Uw Commissie heeft kennis genomen van een nota opgemaakt door de heer Hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof.

a) *Voorwaarden in zake de benoeming van de griffiers en de griffiersklerken.*

In het door de Senaat aangenomen ontwerp wordt bepaald dat de griffiers en de griffiersklerken in de Krijgsraden worden benoemd op de voordracht van de eerste-voorzitter en van de auditeur-generaal.

De heer Hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof vraagt dat de hoofdgriffier van de Krijgsraad zou mogen in de plaats treden van de eerste-voorzitter, of wel eveneens kandidaten voordragen.

Het spreekt vanzelf dat wanneer een griffier van een vrederecht tegelijk met de rechter een kandidaat mag voordragen, de hoofdgriffier van de Krijgsraad hetzelfde recht moet hebben. Wegens het bijzonder karakter van het krijgsgerecht moet het recht van de eerste-voorzitter om kandidaten voor te dragen gehandhaafd worden.

Aangezien dit verzoek werd aangenomen, zal er dus voortaan een driedubbele voordracht zijn.

Hier valt op te merken dat er in de krijgsgerechten een soort versmelting zal gebeuren tussen de griffies en de secretariaten van de parketten.

b) In het door de Senaat aangenomen ontwerp wordt bepaald dat de bedienden door de auditeur-generaal worden benoemd.

De heer Hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof wenst dat dit recht, zoals in de burgerlijke rechtsmachten, zou worden voorbehouden voor de griffier, hoofd van de griffie.

Aangezien de Commissie heeft beslist dat de bedienden deel uitmaken van de Rechterlijke Orde, zullen zij voortaan worden benoemd door de Minister van Justitie.

c) De heer Hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof betreurt dat in het ontwerp van de Senaat wordt bepaald, dat de vereiste stage en praktijk « moeten » gedaan zijn in een militaire rechtbank.

De Commissie vervangt het woord « moeten » door het woord « mogen ».

Er dient trouwens op gewezen dat de stage, in het algemeen, niet noodzakelijk in zijn geheel moet worden gedaan bij één enkele griffie, noch in verschillende griffies van een zelfde graad van rechtsmacht.

b) De heer Hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof stelt voor, § 2 van artikel 13 te vervangen door volgende tekst :

« De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning als gelijkwaardig ver-

de candidat greffier exigés par l'article 79 de la loi d'Organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier ou commis-greffier à la Cour d'appel ou à la Cour militaire qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions de greffier dans un tribunal ou conseil de guerre, dans une justice de paix, de greffier adjoint dans une justice de paix, de greffier ou de greffier adjoint à titre personnel dans une Cour, un tribunal ou une justice de paix, d'employé ou d'employé temporaire de greffe dans une Cour, dans un tribunal ou dans une justice de paix. S'ils n'ont pas cinq ans de fonctions, le certificat de candidat greffier reste exigé. »

La Commission s'est ralliée à cette rédaction.

Il faut donc que la condition concernant les cinq ans de fonctions soit réalisée au moment de la promotion.

Les principes des mesures transitoires.

Pour respecter les droits acquis, le législateur dispense des conditions de détention du certificat d'études moyennes du degré supérieur et du certificat de candidat greffier, le personnel des greffes en fonction (prestations complètes) au moment de l'entrée en vigueur de la loi, à la condition qu'au moment de la promotion le candidat ait cinq ans de fonctions.

Les amendements de M. Janssens (Doc. n° 313).

La Commission ayant adopté le 9 février 1954, les principes du statut, n'a pu revenir sur ses décisions et en conséquence l'examen des amendements déposés le 18 février 1954 n'a pu avoir lieu, M. Janssens s'est réservé le droit de les déposer en séance publique.

Le nouveau texte et le présent rapport ont été adoptés.

Le Rapporteur,
R. NOSSENT.

Le Président,
L. JORIS.

klaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij artikel 79 van de wet op de Rechterlijke Inrichting, zoals dat artikel is gewijzigd bij deze wet, worden niet gevergd van die kandidaten voor een plaats van griffier of griffiersklerk bij het Hof van beroep of bij het Militair Gerechtshof die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt uitoefenden van griffier bij een rechtbank, een krijgsraad, of een vredege-recht, van adjunct-griffier bij een vredegerecht, van griffier of adjunct-griffier-titulaire bij een Hof, een rechtbank of een vredegerecht, van griffiebediende of tijdelijk griffiebediende bij een Hof, een rechtbank of een vredegerecht. Indien zij geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist. »

De Commissie was het met deze redactie eens.

De voorwaarde in verband met de vijf jaar functie moet dus op het ogenblik van de bevordering vervuld zijn.

Beginselen van de overgangsbepalingen.

Ten einde de verworven rechten te eerbiedigen, ontslaat de wetgever van de vereiste, in het bezit te zijn van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad en van het getuigschrift van candidaat-griffier het op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet in functie zijnde griffiepersoneel (volledige prestaties), op voorwaarde dat de candidaat op het ogenblik van de bevordering, vijf jaar functie telt.

Amendementen van de heer Janssens (Stuk n° 313).

Daar de Commissie op 9 Februari 1954 de beginselen van het statuut aangenomen had, kon zij op haar beslissingen niet terugkomen en dienvolgens kon het onderzoek van de op 18 Februari 1954 ingediende amendementen niet geschieden. De heer Janssens behield zich het recht voor, ze in openbare vergadering opnieuw in te dienen.

De nieuwe tekst alsmede dit verslag werden aangenomen.

De Verslaggever,
R. NOSSENT.

De Voorzitter,
L. JORIS.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 18 juin 1869
sur l'organisation judiciaire.

Article premier.

Les articles 9 à 12 de la loi du 18 juin 1869 modifiés par les lois des 3 mai 1912 et 31 juillet 1920 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 9. — Il y a, dans chaque justice de paix, un greffier nommé par le Roi.

» Dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, il peut y avoir un ou plusieurs greffiers adjoints qui sont nommés et révoqués par le Roi.

» Dans les justices de paix où il y a plusieurs greffiers adjoints, le greffier et les greffiers adjoints portent respectivement le titre de greffier en chef et de greffiers.

» Il peut y avoir dans les greffes de justice de paix un ou plusieurs commis-greffiers qui sont nommés par le Roi.

» Le nombre des greffiers adjoints et commis-greffiers est déterminé au tableau annexé à la présente loi.

» Les greffiers adjoints et les commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier.

» Les commis-greffiers très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés par le Roi commis-greffiers principaux. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 10. — Le greffier peut avoir un ou plusieurs employés qui sont nommés par le Ministre de la Justice. Leur nombre est déterminé par le Roi.

» Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier, et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés par le Roi employés principaux.

» Art. 11. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier de justice de paix, s'il n'est :

» 1° âgé de vingt-cinq ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant six mois au moins un stage au greffe, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat greffier et, s'il n'a exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier-adjoint de justice de paix s'il n'est :

» 1° âgé de vingt-trois ans accomplis;

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 18 Juni 1869
op de rechterlijke inrichting.

Eerste artikel.

De artikelen 9 tot 12 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wetten van 3 Mei 1912 en 31 Juli 1920, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 9. — Er is in ieder vrederecht een griffier, door de Koning benoemd.

» In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten te Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kunnen er één of meer adjunct-griffiers zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen.

» In de vrederechten waar verscheidene adjunct-griffiers zijn, voeren de griffier en de adjunct-griffiers respectievelijk de titel van hoofdgriffier en van griffiers.

» Er kunnen in de griffies van de vrederechten een of meer griffiersklerken zijn, die door de Koning worden benoemd.

» Het aantal adjunct-griffiers en griffiersklerken wordt in de bij deze wet gevoegde tabel bepaald.

» De adjunct-griffiers en de griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, door de Koning tot eerstaanwendend griffiersklerk worden benoemd. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» Art. 10. — De griffier kan één of meer bedienden hebben, die door de Minister van Justitie benoemd worden. Hun aantal wordt door de Koning bepaald.

» De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, door de Koning tot eerstaanwendend bediende worden benoemd.

» Art. 11. — § 1. In de vrederechten kan niemand tot griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle vijf en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste zes maanden bij de griffie van een rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht ambten heeft uitgeoefend.

» § 2. In een vrederecht kan niemand tot adjunct-griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle drie en twintig jaar oud is;

» 2° soit docteur en droit;
 » soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

» § 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.

» Art. 12. — § 1. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

» 1° s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;
 » 2° s'il n'est soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

» § 2. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de justice de paix :

» 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;
 » 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
 » 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen. »

Art. 2.

Les articles 24 à 27 de la même loi, modifiés par les lois des 31 juillet 1920 et 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 24. — Il y a, dans chaque tribunal de première instance, un greffier en chef nommé par le Roi. Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers nommés par le Roi.

» Leur nombre est déterminé au tableau annexé à la présente loi.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le président, l'autre par le greffier en chef.

» Il peut y avoir de un à trois greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du tribunal sur présentation conjointe du président et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés commis-greffiers principaux. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 25. — Il peut y avoir dans les greffes des tribunaux de première instance des employés et un ou plusieurs messagers, nommés par le Ministre de la Justice.

» Le nombre des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers est déterminé par le Ministre de la Justice.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés par le Roi employés principaux.

» 2° hetzij doctor in de rechten is;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-greffier.

» § 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-greffier wordt afgeleverd en richt de stage in.

» Art. 12. — § 1. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle één en twintig jaar oud is;
 » 2° hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-greffier.

» § 2. Niemand kan tot bediende in een griffie van een vredegerecht worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle achttien jaar oud is;
 » 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;
 » 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht. De doctor in de rechten is van dit examen ontslagen. »

Art. 2.

De artikelen 24 tot 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 Juli 1920 en 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 24. — Er is in elke rechtbank van eerste aanleg een hoofdgriffier, door de Koning benoemd. Hij wordt bijgestaan door één of meer griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd.

» Hun aantal wordt in de bij deze wet gevoegde tabel bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

» Er kunnen één tot drie griffiers-diensthooften zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de rechtbank, op gezamenlijke voordracht van de voorzitter en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter, tot eerstaanwezend griffiersklerk worden benoemd. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» Art. 25. — In de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg kunnen er bedienden zijn en één of meer boden, die door de Minister van Justitie worden benoemd.

» Het aantal bedienden wordt door de Koning, dat van de boden door de Minister van Justitie bepaald.

» De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter, door de Koning tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

» Art. 26. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef :

- » 1° s'il n'est âgé de trente ans accomplis;
- » 2° s'il n'a soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de greffier adjoint, ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal ou une justice de paix soit étant docteur en droit, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

- » 1° âgé de vingt-cinq ans accomplis;
- » 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;
- » soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

» § 3. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

- » 1° s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;
- » 2° s'il n'est, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

» § 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.

» Art. 27. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de première instance :

- » 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;
- » 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- » 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

» Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des messagers. »

Art. 3.

Les articles 64, alinéas 3 et 4, 65, alinéa 2, et 66, de la même loi, modifiés par la loi du 11 mai 1910, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 65. — Il y a, dans chaque tribunal de commerce, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi.

» Leur nombre est déterminé au tableau annexé à la présente loi.

» Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président, l'autre par le référendaire.

» Dans les tribunaux de commerce, il peut y avoir un greffier dirigeant, désigné par le Roi parmi les greffiers du tribunal, sur présentation du référendaire, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

» Il peut y avoir dans les greffes des tribunaux de commerce, des employés et un ou plusieurs messagers, nommés par le Ministre de la Justice.

» Art. 26. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle dertig jaar oud is;
- » 2° gedurende ten minste tien jaar, bij een hof, een rechtbank of een vrederecht, de ambten van griffier, adjunct-griffier of griffiersklerk uitgeoefend heeft of, als doctor in de rechten, gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of van een rechtbank stage heeft gemaakt.

» § 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle vijf en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;
- » hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 3. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle één en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgeleverd en richt de stage in.

» Art. 27. — In een griffie van de rechtbank van eerste aanleg kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle achttien jaar oud is;
- » 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;
- » 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht. De doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

» De Minister van Justitie bepaalt de voorwaarden tot benoeming van de boden. »

Art. 3.

De artikelen 64, derde en vierde lid, 65, tweede lid, en 66, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 65. — Er zijn in elke rechtbank van koophandel één of meer griffiers en griffiersklerken, door de Koning benoemd en ontslagen.

» Hun aantal wordt in de bij deze wet gevoegde tabel bepaald.

» Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de referendaris voorgedragen.

» In de rechtbanken van koophandel kan er een leidend griffier zijn, door de Koning op voordracht van de referendaris onder de griffiers van de rechtbank aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

» In de griffies van de rechtbanken van koophandel kunnen er bedienden zijn en één of meer boden, benoemd door de Minister van Justitie.

» Les commis-greffiers et les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du référendaire et de l'avis conforme du président être nommés, par le Roi, respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. Pour la nomination au grade de commis-greffier principal, il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 66. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier :

- » 1° s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis;
- » 2° s'il n'est soit docteur en droit et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;
- » soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

» § 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

- » 1° s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;
- » 2° s'il n'est, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

» § 3. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de commerce :

- » 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;
- » 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- » 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

» Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des messagers.

» § 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

Art. 4.

L'article 65, alinéa premier de la même loi, modifié par la loi du 11 mai 1910, forme désormais l'alinéa 3 de l'article 64.

Art. 5.

Les articles 76 à 80 de la même loi, modifiés par la loi du 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 76. — Il y a dans chaque cour d'appel un greffier en chef, nommé par le Roi.

» Le greffier en chef est assisté de greffiers et de commis-greffiers, nommés et révoqués par le Roi.

» Leur nombre est déterminé au tableau annexé à la présente loi.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de referendaris en op eensluidend advies van de voorzitter, door de Koning respectievelijk tot eerst-aanwezend griffiersklerk en tot eerstaanwezend bediende worden benoemd. Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend griffiersklerk kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

» Art. 66. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle vijf en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar bij de griffie van een hof of een rechtbank stage heeft gemaakt;
- » hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 2. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle één en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 3. Niemand kan tot bediende in een griffie van de rechtbank van koophandel worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle achttien jaar oud is;
- » 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht. De doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

» De Minister van Justitie bepaalt de voorwaarden tot benoeming van de boden.

» § 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgeleverd en richt de stage in. »

Art. 4.

Artikel 65, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, maakt voortaan het derde lid van artikel 64 uit.

Art. 5.

De artikelen 76 tot 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 76. — Er is in elk hof van beroep een hoofdgriffier, door de Koning benoemd.

» De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd en ontslagen.

» Hun aantal wordt in de bij deze wet gevoegde tabel bepaald.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef.

» Dans chaque cour d'appel il y a un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

» Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans; sa désignation peut être renouvelée.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés par le Roi commis-greffiers principaux. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 77. — Il peut y avoir dans les greffes des cours d'appel, des employés et des messagers nommés par le Ministre de la Justice.

» Le nombre des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers est déterminé par le Ministre de la Justice.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés par le Roi employés principaux.

» Art. 78. — Nul ne peut être nommé greffier en chef :

» 1° s'il n'est âgé de trente-cinq ans accomplis;

» 2° s'il n'est docteur en droit;

» 3° s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. Ce stage est organisé par le Roi.

» Art. 79. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier :

» 1° s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis;

» 2° s'il n'a, soit pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour ou un tribunal ou de commis-greffier dans une cour, soit, étant docteur en droit, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

» § 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

» 1° s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° s'il n'est docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat greffier.

» § 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.

» Art. 80. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de Cour d'appel :

» 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

» 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

» Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des messagers. »

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

» In elk hof van beroep is er een griffier-diensthoofd die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

» De griffier-diensthoofd wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan vernieuwd worden.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, door de Koning tot eerstaanwezend griffiersklerk worden benoemd. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» Art. 77. — In de griffies van de hoven van beroep kunnen er bedienden en boden zijn, die door de Minister van Justitie worden benoemd.

» Het aantal bedienden wordt door de Koning, het aantal boden door de Minister van Justitie bepaald.

» De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, door de Koning tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

» Art. 78. — Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle vijf en dertig jaar oud is;

» 2° doctor in de rechten is;

» 3° gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt. Die stage wordt door de Koning ingericht.

» Art. 79. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle vijf en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof of rechtbank of van griffiersklerk bij een hof heeft uitgeoefend, hetzij als doctor in de rechten gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt.

» § 2. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle één en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 3. — De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgeleverd en richt de stage in.

» Art. 80. — In een griffie van het hof van beroep kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle achttien jaar oud is;

» 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht. De doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

» De Minister van Justitie bepaalt de voorwaarden tot benoeming van de boden. »

Art. 6.

L'article 122 de la même loi, modifié par la loi du 15 juin 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 122. — Il y a, près la Cour de cassation, un greffier en chef nommé par le Roi.

» Il est assisté de greffiers et de commis-greffiers qui sont nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé au tableau annexé à la présente loi.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés par le Roi commis-greffiers principaux. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé. »

Art. 7.

Les articles 129 à 131 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 129. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef :

- » 1° s'il n'est âgé de trente-cinq ans accomplis;
- » 2° s'il n'est docteur en droit;
- » 3° s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier :

- » 1° s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis;
- » 2° s'il n'a, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour, soit, étant docteur en droit, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour.

» § 3. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

- » 1° s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;
- » 2° s'il n'est, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur, ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.

» § 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.

» Art. 130. — Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation des employés et un messenger nommés par le Ministre de la Justice. Le nombre des employés est déterminé par le Roi.

» Les employés très méritants en fonctions depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés par le Roi employés principaux.

» Art. 131. — Nul ne peut être nommé employé au greffe de la Cour de cassation :

- » 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;
- » 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;
- » 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen. »

Art. 6.

Artikel 122 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 Juni 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 122. — Er is bij het Hof van verbreking een hoofdgriffier, door de Koning benoemd.

» Hij wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd. Hun aantal wordt in de bij deze wet gevoegde tabel bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, door de Koning tot eerstaanwezend griffiersklerk worden benoemd. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen. »

Art. 7.

De artikelen 129 tot 131 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 129. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle vijf en dertig jaar oud is;
- » 2° doctor in de rechten is;
- » 3° gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt.

» § 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle vijf en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier of van griffiersklerk bij een hof heeft uitgeoefend, hetzij als doctor in de rechten gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt.

» § 3. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle één en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgeleverd en richt de stage in.

» Art. 130. — In de griffie van het Hof van verbreking kunnen er bedienden en een bode zijn, door de Minister van Justitie benoemd. Het aantal bedienden wordt door de Koning bepaald.

» De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, door de Koning tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

» Art. 131. — In de griffie van het Hof van verbreking kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle achttien jaar oud is;
- » 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;
- » 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht. De doctor in de rechten is van dit examen ontslagen. »

Art. 8.

Les articles 158 à 172 de la même loi du 18 juin 1869, modifiés par la loi du 25 novembre 1889 d'organisation judiciaire, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 158. — Le greffier assiste le juge dans tous les actes et procès-verbaux de son ministère.

» Cette règle ne reçoit exception que dans les cas d'urgence et aux audiences du tribunal de commerce.

» Art. 159. — A la Cour de cassation, dans les cours d'appel et les tribunaux de première instance, le greffe est tenu par le greffier en chef.

» Le greffier en chef tient la plume aux assemblées générales.

» Dans les tribunaux de commerce, le greffe est tenu sous l'autorité du référendaire par le greffier dirigeant ou à son défaut par le greffier désigné par le référendaire. Le greffier dirigeant ou le greffier tient la plume aux assemblées générales du tribunal de commerce.

» Dans les justices de paix, le greffe est tenu par le greffier.

» Art. 160. — Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

» Il en délivre des grosses, expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

» Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage de la cour, du tribunal ou du juge de paix.

» Il dresse, à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

» En matière répressive, il tient un registre sur lequel sont inscrits dans l'ordre de la présentation au greffe, les noms de toutes les personnes poursuivies avec une qualification sommaire des infractions et des décisions intervenues. Il est tenu en outre un répertoire alphabétique de toutes ces personnes.

» Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets saisis en matière répressive et déposés au greffe.

» Art. 161. — Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe au moyen d'une indemnité dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le Ministre de la Justice. Cette indemnité doit être exclusivement consacrée au paiement de ces fournitures et de ces frais. Le greffier rend compte de son emploi par la production au Ministre de la Justice, d'états réguliers.

» Art. 162. — Les greffiers en chef, ou les greffiers chefs de service, les greffiers qui dirigent les greffes des tribunaux de commerce et les greffiers des justices de paix sont solidairement responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions par la faute lourde des membres du personnel du greffe se trouvant sous leur direction ou leur surveillance. Ils répondent en outre des objets dont ils assurent la conservation ou la garde.

Art. 8.

De artikelen 158 tot 172 van dezelfde wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wet van 25 November 1889 op de rechterlijke inrichting, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 158. — De griffier staat de rechter bij in al de akten en processen-verbaal van zijn ambt.

» Op deze regel wordt geen uitzondering gemaakt tenzij in de spoedeisende gevallen en ter terechtzittingen van de rechtbank van koophandel.

» Art. 159. — Bij het Hof van verbreking, de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg wordt de griffie gehouden door de hoofdgriffier.

» De hoofdgriffier voert de pen op de algemene vergaderingen.

» In de rechtbanken van koophandel wordt de griffie, onder het gezag van de referendaris, gehouden door de leidende griffier of bij dezes ontstentenis door de griffier daartoe door de referendaris aangewezen. De leidende griffier of de griffier voert de pen op de algemene vergaderingen van de rechtbank van koophandel.

» In de vredegerichten wordt de griffie gehouden door de griffier.

» Art. 160. — De griffier bewaart de minuten, registers en al de akten behorende aan het college waarbij hij aangesteld is.

» Hij levert grossen, uitgiffen of uittreksels er van af, schrijft wat door de rechter uitgesproken of voorgelezen wordt en maakt akte op van de verschillende formaliteiten, waarvan de vervulling moet vastgesteld worden.

» Hij bewaart de verzamelingen der wetten en andere werken ten gebruike van het hof, van de rechtbank of van de vrederechter.

» Hij maakt op het einde van elk jaar, alphabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen, een tabel op van al de beslissingen gewezen in burgerlijke zaken.

» Hij houdt in strafzaken een register waarin, in de volgorde waarin zij ter griffie voorkomen, de namen van alle vervolgte personen worden ingeschreven, met een korte qualificatie van de misdrijven en van de genomen beslissingen. Bovendien wordt een alphabetisch repertorium van al die personen gehouden.

» De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de in strafzaken in beslag genomen waarden, papieren en voorwerpen die op de griffie worden neergelegd.

» Art. 161. — De griffier betaalt de kantoorbehoeften en de onkosten welke voor de werking van de griffie noodzakelijk zijn, uit een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald en te zijner beschikking gesteld door de Minister van Justitie. Die vergoeding moet uitsluitend besteed worden aan het betalen van bedoelde kantoorbehoeften en onkosten. De griffier doet rekening van het gebruik van die vergoeding door overlegging aan de Minister van Justitie van regelmatige staten.

» Art. 162. — De hoofdgriffier, of de griffiers-diensthoofden, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vredegerichten zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schade in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt door de zware tekortkoming vanwege de onder hun leiding of toezicht staande personeelsleden van de griffie. Zij zijn bovendien aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaking hebben.

» La responsabilité ci-dessus a lieu, à moins que ces greffiers ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité.

» Art. 163. — Le greffier tient la feuille d'audience.

» Il y fait mention des noms des juges et de l'officier du ministère public qui ont siégé; il y indique, en mentionnant pour chaque affaire portée au rôle des affaires à plaider, son numéro du rôle général, les noms des parties, ceux de leurs avoués, mandataires et conseils, les conclusions et les décisions qui ont été prises.

» Le greffier porte sur la feuille d'audience du jour les minutes de chaque arrêt ou jugement, aussitôt qu'il est prononcé; il y fait mention, en marge, des noms des juges et de l'officier du ministère public qui y ont assisté.

» Le juge qui a présidé vérifie cette feuille, dans les trois jours, et signe, ainsi que le greffier, chaque minute de jugement et toutes les mentions faites en marge.

» Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la juridiction — et le cas échéant, de la section de la juridiction — où la cause est pendante, et son numéro du rôle général.

» Au tribunal de commerce, le président et le référendaire authentiquent par leur signature les feuilles d'audience et les jugements.

» Art. 164. — En matière civile et de commerce, si un acte ne peut être signé par le greffier ou le référendaire qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

» Si, par l'effet d'un accident, le président se trouvait dans l'impossibilité de signer la feuille d'audience, le greffier ou le référendaire doit, après y avoir indiqué la cause de l'impossibilité, la faire signer par le plus ancien des juges ayant assisté à l'audience.

» Art. 165. — En matière de police correctionnelle et en matière criminelle, le greffier est tenu de faire signer, dans les vingt-quatre heures, par les juges qui les ont rendus, les jugements et arrêts.

» En matière de simple police, le délai est de quarante-huit heures.

» En matière criminelle et correctionnelle, si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

» Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant.

» Art. 166. — En toutes matières, si l'impossibilité de signer existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier ou le référendaire dresse procès-verbal de l'accident et le fait certifier par le président du tribunal ou de la cour.

» Le procès-verbal est annexé à la minute et il suffit que l'acte soit signé par le greffier ou le référendaire.

» Cette formalité est également observée toutes les fois qu'un juge de paix ou un juge ayant tenu l'audience de police se trouve dans l'impossibilité de signer. Dans ce cas, le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement.

» Bovenbedoelde aansprakelijkheid geldt tenzij deze griffiers bewijzen dat zij de tekortkoming of het feit, die aansprakelijkheid medebrengen, niet hebben kunnen verhinderen.

» Art. 163. — De griffier houdt het zittingsblad.

» Hij vermeldt daarop de namen van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die gezeteld hebben; hij vermeldt de conclusiën en de getroffen beslissingen terwijl hij van elke zaak, die op de rol van de te pleiten zaken is gebracht, het nummer van de algemene rol, de namen der partijen, deze van hun pleitbezorgers, lasthebbers en raadslieden aanduidt.

» De griffier vermeldt op het zittingsblad van de dag de minuten van elk arrest of vonnis, zodra het is uitgesproken; op de kant tekent hij de namen op van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die de zitting hebben bijgewoond.

» De rechter die de zitting heeft voorgezeten ziet dit blad na binnen drie dagen en ondertekent, evenals de griffier, al de minuten van vonnissen en al de op de kant gemaakte meldingen.

» De partijen zijn gehouden bij hun conclusiën het gerecht — en in voorkomend geval, de sectie van het gerecht — aan te duiden waar de zaak hangende is, alsmede het nummer van inschrijving op de algemene rol.

» In de rechtbank van koophandel waarmerken de voorzitter en de referendaris de zittingsbladen en de vonnissen met hun handtekening.

» Art. 164. — Indien, in burgerlijke en in handelszaken, een akte niet kan getekend worden door de griffier of de referendaris die er aan medegewerkt heeft, volstaat het dat de voorzitter of de rechter, die hem vervangt, ze tekent en de onmogelijkheid vaststelt.

» Indien, ten gevolge van een voorval, de voorzitter zich in de onmogelijkheid bevond het zittingsblad te tekenen, moet de griffier of de referendaris na er de reden van de onmogelijkheid op vermeld te hebben, het doen tekenen door de langstbenoemde van de rechters, die de terechtzitting bijgewoond hebben.

» Art. 165. — In zaken van correctionele politie en in criminele zaken, is de griffier gehouden, binnen vier en twintig uren, de vonnissen en arresten door de rechters, die ze gewezen hebben, te doen tekenen.

» In eenvoudige politiezaken, belooft de termijn acht en veertig uren.

» Indien, in criminele en correctionele zaken, één of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden te tekenen, tekenen de andere alleen, met vermelding van deze onmogelijkheid.

» Indien de onmogelijkheid bij de griffier voorkomt, volstaat het dat de rechters, bij het tekenen, zulks vermelden.

» Art. 166. — In alle gevallen waarbij de onmogelijkheid om te tekenen bij al de rechters of bij een alleenrechtsprekend rechter bestaat, maakt de griffier of de referendaris van het voorval proces-verbaal op en doet het door de voorzitter van de rechtbank of van het hof bevestigen.

» Het proces-verbaal wordt bij de minuut gevoegd, en het volstaat dat de akte getekend wordt door de griffier of door de referendaris.

» Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen telkens als een vrederechter of een rechter, die de politiezitting gehouden heeft, zich in de onmogelijkheid bevindt te tekenen. In dit geval, wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement.

» Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge de police signe seul, en mentionnant l'accident.

» Art. 167. — Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, en matière civile et criminelle, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, suivant l'exigence des cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, suivant les circonstances et sur les conclusions par écrit du procureur général, autoriser un des juges qui auront assisté à ces audiences à en signer les feuilles ou procès-verbaux.

» Le procureur du Roi remplit les mêmes devoirs en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix.

» Il signale les omissions constatées au procureur général qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

» Art. 168. — Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les feuilles d'audience de cette cour.

» Art. 169. — Dans les cas des deux articles précédents, le greffier est tenu d'informer de l'omission, selon le cas, le procureur général ou le procureur du Roi dans le délai de huit jours à dater du jour du prononcé de l'arrêt ou du jugement.

» Art. 170. — Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

» En matière répressive, les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure.

» Art. 171. — Les rôles, répertoires et registres tenus au greffe sont cotés par première et dernière et paraphés sur chaque feuille par le juge de paix, par le président du tribunal ou par le premier président de la cour et dans les conseils de guerre par l'auditeur militaire.

» Art. 172. — Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal.

» Art. 172bis. — Les greffiers en chef, greffiers, greffiers adjoints et commis-greffiers des cours et tribunaux, ainsi que les employés et messagers des greffes, peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par l'autorité qui exerce à leur égard le pouvoir de nomination. »

Art. 9.

Les articles 176, 177, 179, 186, 189, 190, 200, 201, 206, 207, 211, 213, 223 de la même loi sont complétés ou modifiés comme suit :

« Art. 176 et 177. — Les mots « les greffiers et greffiers adjoints près des cours et des tribunaux de première instance et de commerce et les greffiers des justices de paix » sont remplacés par : « les greffiers en chef, greffiers et commis-greffiers près des cours et des tribunaux de première instance et de commerce et les greffiers et greffiers adjoints et commis-greffiers des justices de paix ».

» Wanneer de onmogelijkheid bij de griffier bestaat, tekent de vrederechter of de politierechter alleen, met vermelding van het voorval.

» Art. 167. — De procureur-generaal doet zich alle maanden de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen, in burgerlijke zaken en in strafzaken, voorleggen, en onderzoekt of er aan de bovenstaande bepalingen voldaan werd. Indien er verzuim is, kan de procureur-generaal naargelang de gevallen het vereisen, ofwel het verzuim doen herstellen, ofwel er bericht van geven aan de eerste kamer van het hof, die volgens de omstandigheden, en op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal, een van de rechters, die deze zittingen bijgewoond hebben, kan machtigen de bladen of processen-verbaal er van te tekenen.

» De procureur des Konings vervult dezelfde plichten ten opzichte van de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel en van de vrederechten.

» Hij brengt de vastgestelde verzuimen ter kennis van de procureur-generaal die vervolgens handelt zoals hierboven is gezegd.

» Art. 168. — Er wordt bij het Hof van verbraking op dezelfde wijze gehandeld ten opzichte van de zittingsbladen van dit hof.

» Art. 169. — In de door de twee vorige artikelen vermelde gevallen is de griffier gehouden, volgens het geval, de procureur-generaal of de procureur des Konings van het verzuim kennis te geven, binnen de termijn van acht dagen, te rekenen vanaf de dag van de uitspraak van het arrest of van het vonnis.

» Art. 170. — De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden, elk jaar, tot een register verenigd.

» In strafzaken worden de processen-verbaal van de terechtzittingen bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

» Art. 171. — De op de griffie gehouden rollen, repertoriums en registers worden genummerd, met vermelding van het eerste en het laatste blad, en op ieder blad geparafeerd door de vrederechter, door de voorzitter van de rechtbank of door de eerste-voorzitter van het hof en in de krijgsraden door de krijgsauditeur.

» Art. 172. — De griffies zijn open op de bij koninklijk besluit bepaalde dagen en uren.

» Art. 172bis. — De hoofdgriffiers, griffiers, adjunct-griffiers en griffiersklerken van de hoven en rechtbanken, alsmede de bedienden en boden der griffies kunnen door de overheid die te hunnen opzichte de benoemingsmacht uitoefent, om tuchtrekenen geschorst of ontslagen worden. »

Art. 9.

De artikelen 176, 177, 179, 186, 189, 190, 200, 201, 206, 207, 211, 213 en 223 van dezelfde wet worden aangevuld of gewijzigd als volgt :

« Art. 176 en 177. — De woorden « de griffiers en bijgevoegde griffiers bij de hoven en bij de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel en de griffiers der vrederechten » worden vervangen door de woorden : « de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken bij de hoven en rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel en de griffiers en adjunct-griffiers en griffiersklerken bij de vrederechten ».

» Art. 179. — Les mots « les greffiers et les greffiers adjoints » sont remplacés par les mots : « les greffiers en chef, les greffiers et les greffiers adjoints ».

» Art. 186 (alinéa 4). — Les mots « greffiers adjoints des cours » sont remplacés par les mots « greffiers et commis-greffiers des cours ».

» Les mots « des greffiers adjoints des tribunaux de première instance, des greffiers adjoints et commis-greffiers des tribunaux de commerce » sont remplacés par les mots : « des greffiers et des commis-greffiers des tribunaux de première instance et de commerce ».

» Art. 186 (alinéa 5). — Les mots « et greffiers » sont remplacés par les mots : « greffiers, greffiers adjoints et commis-greffiers ».

» Art. 189. — Le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

- » Greffe :
- » Le greffier en chef;
- » Le greffier chef de service;
- » Les greffiers;
- » Les commis-greffiers,

dans l'ordre de leur nomination.

» Art. 190. — Le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

- » Greffe :
- » Le greffier en chef;
- » Les greffiers chefs de service ou dirigeants;
- » Les greffiers;
- » Les commis-greffiers,

dans l'ordre de leur nomination.

» Art. 200. — Cet article est remplacé par la disposition suivante :

» Le greffier en chef dans les cours et tribunaux de première instance distribue le service entre lui, son ou ses greffiers chefs de service, ses greffiers et ses commis-greffiers.

» Le greffier de justice de paix distribue le service entre lui et son ou ses greffiers adjoints et commis-greffiers.

» Il est ajouté un article 200bis ainsi conçu :

» Art. 200bis. — Le référendaire distribue le service au greffe du tribunal de commerce.

» Art. 206. — L'article est remplacé par la disposition suivante :

» En cas d'empêchement : dans les cours et les tribunaux de première instance, le greffier en chef est remplacé par le greffier chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix, le greffier est suppléé par le greffier adjoint qu'il désigne.

» Si le greffier en chef des cours et tribunaux ou le greffier de justice de paix se trouve dans l'impossibilité de faire lui-même cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il y est pourvu par la cour, le tribunal ou le juge de paix.

» Au tribunal de commerce, le référendaire désigne le greffier qui suppléé le greffier dirigeant.

» Art. 179. — De woorden « de griffiers en de bijgevoegde griffiers » worden vervangen door de woorden : « de hoofdgriffiers, de griffiers en de adjunct-griffiers ».

» Art. 186 (lid 4). — De woorden « bijgevoegde griffiers der hoven » worden vervangen door de woorden « griffiers en griffiersklerken van de hoven ».

» De woorden « der bijgevoegde griffiers der rechtbanken van eerste aanleg, der bijgevoegde griffiers en der griffiersklerken der rechtbanken van koophandel » worden vervangen door de woorden : « der griffiers en der griffiersklerken van de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel ».

» Art. 186 (lid 5). — De woorden « en griffiers » worden vervangen door de woorden : « griffiers, adjunct-griffiers en griffiersklerken ».

» Art. 189. — Het laatste lid wordt vervangen door wat volgt :

- » Griffie :
- » De hoofdgriffier;
- » De griffier-diensthof;
- » De griffiers;
- » De griffiersklerken,

in de orde van hun benoeming.

» Art. 190. — Het laatste lid wordt vervangen door wat volgt :

- » Griffie :
- » De hoofdgriffier;
- » De griffiers-diensthofden of de leidende griffiers;
- » De griffiers;
- » De griffiersklerken,

in de orde van hun benoeming.

» Art. 200. — Dit artikel wordt vervangen door wat volgt :

» De hoofdgriffier in de hoven en rechtbanken van eerste aanleg verdeelt de dienst tussen hem, zijn griffier(s)-diensthof(en), zijn griffiers en zijn griffiersklerken.

» De griffier bij het vrederecht verdeelt de dienst tussen hem en zijn adjunct-griffier(s) en griffiersklerken.

» Er wordt een artikel 200bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

» Art. 200bis. — De referendaris verdeelt de dienst in de griffie van de rechtbank van koophandel.

» Art. 206. — Dit artikel wordt vervangen door wat volgt :

» In geval van belet, wordt in de hoven en de rechtbanken van eerste aanleg, de hoofdgriffier vervangen door de griffier-diensthof of door de griffier die hij aanduidt; in de vrederechten, wordt de griffier vervangen door de adjunct-griffier die hij aanduidt.

» Indien de hoofdgriffier van de hoven en rechtbanken of de griffier van het vrederecht zich in de onmogelijkheid bevindt zelf deze aanduiding te doen, of indien hij overleed of zijn functiën staakte, wordt daarin voorzien door het hof, de rechtbank of de vrederechter.

» Bij de rechtbank van koophandel, duidt de referendaris de griffier aan die de leidende griffier vervangt.

» Dans tous les cours et tribunaux, la cour, le tribunal ou le juge de paix peuvent assumer en qualité de greffiers, les commis-greffiers et en qualité de commis-greffier, les employés de greffe, sans qu'il y ait lieu à prestation nouvelle de serment.

» Lorsque les nécessités du service l'exigent, le Procureur général peut déléguer des commis-greffiers d'un greffe dans un autre. Les commis-greffiers délégués peuvent être assumés en qualité de greffier en application de la disposition qui précède.

» Art. 207. — Cet article est remplacé par la disposition suivante :

» Lorsque tous les greffiers, greffiers adjoints, commis-greffiers ou employés se trouvent empêchés ou même lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer en qualité de greffier toute personne qu'il juge convenable, pourvu qu'elle soit Belge, âgée de 21 ans au moins et qu'elle prête préalablement entre ses mains le serment imposé aux fonctionnaires publics.

» Art. 211 (alinéa 1). — Les mots « et leurs greffiers » sont remplacés par : « leurs greffiers et leurs greffiers adjoints et commis-greffiers ».

» Art. 211 (alinéa). — Les mots « les greffiers et les greffiers adjoints » sont remplacés par les mots : « les greffiers en chef, greffiers chefs de service ou greffiers dirigeants, greffiers et commis-greffiers ».

» Art. 213 (alinéa 1). — Les mots « greffier, greffier adjoint » sont remplacés par « greffier en chef, greffier chef de service ou dirigeant ou greffier ».

» Le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les greffiers en chef, greffiers chefs de service, greffiers dirigeants, greffiers et commis-greffiers ne peuvent s'absenter plus de 3 jours sans la permission du président de la cour ou du tribunal auquel ils sont attachés; les greffiers et greffiers adjoints et commis-greffiers des justices de paix, sans la permission du juge de paix.

» Art. 223. — Cet article est remplacé par la disposition suivante :

» Le service des assemblées générales est fait dans les cours et tribunaux de première instance par le greffier en chef et dans les tribunaux de commerce par le greffier dirigeant. »

Art. 10.

Il est ajouté au titre II de la même loi, un chapitre 11bis : « Des employés ».

« Art. 223bis. — Le Roi détermine les incompatibilités, les empêchements et remplacements, et règle les absences et congés, la réception et la prestation de serment des employés de greffe. »

Art. 11.

Le premier et le dernier alinéa de l'article 242 de la même loi sont supprimés.

» In alle hoven en rechtbanken, mag het hof, de rechtbank of de vrederechter als griffiers de griffiersklerken en als griffiersklerken de griffiebedienden toevoegen, zonder dat een nieuwe eedaflegging vereist is.

» Wanneer de dienstvereisten het vergen, mag de procureur-generaal griffiersklerken van de ene griffie naar de andere afvaardigen. De afgevaardigde griffiersklerken kunnen, bij toepassing van de voorgaande bepaling, als griffier worden toegevoegd.

» Art. 207. — Dit artikel wordt vervangen door wat volgt :

» Wanneer alle griffiers, adjunct-griffiers, griffiersklerken of bedienden verhinderd zijn, of zelfs wanneer er gevaar zou zijn te wachten totdat een griffier aanwezig is, mag de rechter als griffier iedere persoon toevoegen die hij gepast acht, voor zover hij Belg en ten minste 21 jaar oud is en vooraf vóór hem de aan de openbare ambtenaren opgelegde eed aflegt.

» Art. 211 (lid 1). — De woorden « en hunne griffiers » worden vervangen door de woorden « hun griffiers en hun adjunct-griffiers en griffiersklerken ».

» Art. 211 (lid 3). — De woorden « de griffiers en de bijgevoegde griffiers » worden vervangen door de woorden: « de hoofdgriffiers, griffiers-diensthooften of leidende griffiers, griffiers en griffiersklerken ».

» Art. 213 (lid 1). — De woorden « griffier, bijgevoegd griffier » worden vervangen door de woorden « hoofdgriffier, griffier-diensthooft, leidend griffier of griffier ».

» Het laatste lid wordt vervangen door wat volgt :

» De hoofdgriffiers, griffiers-diensthooften, leidende griffiers, griffiers en griffiersklerken mogen niet langer dan 3 dagen afwezig blijven zonder de toelating van de voorzitter van het hof of van de rechtbank waaraan zij gehecht zijn; de griffiers, adjunct-griffiers en griffiersklerken bij de vrederechten, zonder toelating van de vrederechter.

» Art. 223. — Dit artikel wordt vervangen door wat volgt :

» De dienst der algemene vergaderingen wordt in de hoven en rechtbanken van eerste aanleg waargenomen door de hoofdgriffier, en in de rechtbanken van koophandel door de leidende griffier. »

Art. 10.

Aan titel II van dezelfde wet wordt een Hoofdstuk 11bis toegevoegd, dat luidt als volgt : « De bedienden ».

« Art. 223bis. — De Koning bepaalt de onverenigbaarheden, de verhinderingen en vervangingen en regelt de afwezigheden, de verloven, de opneming en de eedaflegging van de griffiebedienden. »

Art. 11.

Het eerste en het laatste lid van artikel 242 van dezelfde wet worden weggelaten.

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 15 juin 1899
comprenant le Titre II du Code de procédure pénale
militaire.

Art. 12.

L'article 96 du Code de procédure pénale militaire est
remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 96. — § 1. Il y a près de chaque conseil de guerre
un greffier en chef, nommé par le Roi.

» Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs greffiers et
commis-greffiers qui sont nommés par le Roi. Leur nombre
est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur trois
listes doubles présentées, la première par le premier prési-
dent de la cour militaire, la deuxième par l'auditeur général,
et la troisième par le greffier en chef du Conseil de guerre.

» Il peut y avoir un ou deux greffiers chefs de service
qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus
spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine
le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi
les greffiers du Conseil de guerre sur présentation conjointe
de l'auditeur militaire et du greffier en chef. Leur désigna-
tion peut être renouvelée.

» § 2. Il peut y avoir au greffe des conseils de guerre
des employés et un ou plusieurs messagers nommés par le
Ministre de la Justice. Le nombre des employés est déter-
miné par le Roi, celui des messagers est déterminé par le
Ministre de la Justice.

» § 3. Les commis-greffiers et employés très méritants
en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur propo-
sition du greffier en chef et de l'avis conforme de l'auditeur
général, être nommés par le Roi respectivement commis-
greffiers principaux et employés principaux. Pour la nomi-
nation au grade de commis-greffier principal, il pourra être
tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 96bis. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier
en chef, greffier, commis-greffier ou messenger employé au
greffe d'un conseil de guerre, s'il ne remplit les conditions
requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe
d'un tribunal de première instance; la fonction et le stage
requis peuvent avoir été accomplis soit dans une juridiction
militaire, soit dans toute autre juridiction.

» § 2. Le greffier en chef, les greffiers et commis-
greffiers sont soumis aux dispositions de la loi d'organisa-
tion judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et
commis-greffiers des tribunaux de première instance non
contraires à celles de la présente loi, en se conformant au
règlement d'ordre intérieur du conseil de guerre.

» § 3. Le greffier en chef, les greffiers et commis-greffiers
des conseils de guerre reçoivent dans l'armée les honneurs
prescrits pour les officiers subalternes. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1899
inhoudende Titel II van het Wetboek van
militaire strafrechtspleging.

Art. 12.

Artikel 96 van het Wetboek van militaire strafrechts-
pleging wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 96. — § 1. Er is bij iedere krijgsraad een hoofd-
griffier, door de Koning benoemd.

» Er kunnen bovendien één of meer griffiers en griffiers-
klerken zijn, die door de Koning worden benoemd. Hun
aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de
dienst bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit
drie lijsten van twee kandidaten, de eerste door de eerste-
voorzitter van het Militair Gerechtshof, de tweede door
de auditeur-generaal en de derde door de hoofdgriffier
van de krijgsraad voorgedragen.

» Er kunnen één of twee griffiers-diensthooften zijn die,
onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder
deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt
hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan
onder de griffiers bij de krijgsraad op gezamenlijke voor-
dracht van de krijgsauditeur en van de hoofdgriffier. Hun
aanwijzing kan worden vernieuwd.

» § 2. In de griffie van de krijgsraden kunnen er bedien-
den zijn en één of meer boden, benoemd door de Minister
van Justitie. Het aantal bedienden wordt door de Koning
bepaald, het aantal boden door de Minister van Justitie.

» § 3. De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedien-
den, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen,
op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend
advies van de auditeur-generaal, door de Koning respectie-
velijk tot eerstaanwezend griffiersklerk en eerstaanwezend
bediende worden benoemd. Voor de benoeming tot de rang
van eerstaanwezend griffiersklerk kunnen de dienstjaren als
bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

» Art. 96bis. — § 1. In de griffie van een krijgsraad
kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk, griffie-
bediende of bode worden benoemd, tenzij hij voldoet aan
de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie
van een rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd;
de vereiste stage en praktijk mogen in een militair rechts-
college of in om het even welk ander rechtscollege gedaan
geweest zijn.

» § 2. De hoofdgriffier, de griffiers en griffiersklerken
zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de
rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofd-
griffiers, griffiers en griffiersklerken van de rechtbanken
van eerste aanleg en die niet in strijd zijn met het bepaalde
in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk
reglement van de krijgsraad.

» § 3. De hoofdgriffier, de griffiers en de griffiersklerken
van de krijgsraden ontvangen in het leger de eerbewijzen
die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

Art. 13.

L'article 115, alinéas 1 à 5, du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 115. — § 1. Il y a, près de la Cour militaire, un greffier en chef, nommé par le Roi.

» Le greffier en chef est assisté de greffiers et de commis-greffiers, nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur trois listes doubles présentées, la première par le premier président, la deuxième par l'auditeur général et la troisième par le greffier en chef.

» Il y a également un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

» Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés par le Roi commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» § 2. Il peut y avoir au greffe de la Cour militaire, des employés et un ou plusieurs messagers nommés par le Ministre de la Justice. Le nombre des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers est déterminé par le Ministre de la Justice.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

» Art. 115bis. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, commis-greffier, employé ou messenger au greffe de la Cour militaire, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'une cour d'appel; la fonction et le stage requis peuvent avoir été accomplis soit dans une juridiction militaire, soit dans toute autre juridiction.

» § 2. Le greffier en chef, les greffiers et les commis-greffiers de la Cour militaire sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et commis-greffiers des cours d'appel, non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur de la Cour militaire.

» § 3. Le greffier en chef de la Cour militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs. Les greffiers et commis-greffiers de la Cour militaire reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

Art. 13.

Artikel 115, eerste tot vijfde lid, van het Wetboek van militaire strafrechtspleging wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 115. — § 1. Er is bij het Militair Gerechtshof een hoofdgriffier, door de Koning benoemd.

» De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, de eerste door de eerste-voorzitter, de tweede door de auditeur-generaal en de derde door de hoofdgriffier voorgedragen.

» Er is eveneens een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

» De griffier-diensthof wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, door de Koning tot eerstaanwendend griffiersklerk worden benoemd. De Koning benoemt de eerstaanwendend griffiersklerken. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» § 2. Er kunnen in de griffie van het Militair Gerechtshof bedienden zijn en één of meer boden, benoemd door de Minister van Justitie. Het aantal bedienden wordt door de Koning bepaald, het aantal boden door de Minister van Justitie.

» De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwendend bediende worden benoemd.

» Art. 115bis. — § 1. In de griffie van het Militair Gerechtshof kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk, griffiebediende of bode worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een hof van beroep te worden benoemd; de vereiste stage en praktijk mogen in een militair rechtscollege of in om het even welk ander rechtscollege gedaan geweest zijn.

» § 2. De hoofdgriffier, de griffiers en de griffiersklerken van het Militair Gerechtshof zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken van de hoven van beroep en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van het Militair Gerechtshof.

» § 3. De hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voor de hoofd-officiëren voorgeschreven zijn. De griffiers en griffiersklerken bij het Militair Gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 14.

Les articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 53. — § 1. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article premier, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

» Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, les greffiers qui sont attachés à une chambre flamande de la cour d'appel de Liège ou d'un conseil de guerre.

» § 2. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française de la cour d'appel de Gand ou d'un conseil de guerre.

» Aux tribunaux de première instance et de commerce de Courtrai, la moitié des greffiers doivent en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue française.

» § 3. Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

» Dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

» § 4. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale se fait par la production d'un certificat d'études émanant d'un établissement d'enseignement soumis à la loi du 24 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

» La justification de la connaissance de l'autre langue nationale est faite au moyen d'un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite. Un arrêté royal fixe la matière de cet examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury devant lequel ces épreuves sont subies.

» A défaut de la production du certificat d'études, la justification de la connaissance des deux langues nationales se fait par l'examen prévu à l'alinéa précédent.

» § 5. Un greffier de la cour d'appel et un greffier du conseil de guerre de Liège, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Verviers, ainsi que les greffiers des justices de paix d'Eupen, Saint-Vith, Malmédy, Aubel et Limbourg et le greffier du Conseil de prud'hommes d'Eupen, doivent avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 14.

De artikelen 53 en 54 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 53. — § 1. In de provinciën en het arrondissement vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Frans.

» Nochtans moeten de griffiers die aan een Vlaamse kamer van het Hof van beroep te Luik of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands.

» § 2. In de provinciën en in het arrondissement vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands.

» Nochtans moeten de griffiers die aan een Franse kamer van het Hof van beroep te Gent of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

» In de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel te Kortrijk moet de helft van de griffiers daarenboven het bewijs leveren van een voldoende kennis van het Frans.

» § 3. In het arrondissement Brussel kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

» In de rechterlijke kantons die uitsluitend bestaan uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie gelegen, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

» § 4. Het bewijs der kennis van een der beide landstalen wordt geleverd door overlegging van een studiebewijs, afgegeven door een onderwijsinrichting onderworpen aan de wet van 24 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

» Het bewijs der kennis van de andere landstaal wordt geleverd door middel van een examen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Een koninklijk besluit bepaalt de stof van dit examen, alsook de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie die het afneemt.

» Wordt geen studiebewijs overgelegd, dan wordt het bewijs der kennis van beide landstalen geleverd door middel van het examen waarvan sprake in het vorige lid.

» § 5. Een griffier van het Hof van beroep en een griffier van de krijgsraad te Luik, een griffier van de rechtbank van eerste aanleg en een griffier van de rechtbank van koophandel te Verviers, alsook de griffiers der vrederechten te Eupen, Sankt-Vith, Malmédy, Aubel en Limburg en de griffier van de Werkrechterraad te Eupen moeten een voldoende kennis van het Duits bezitten.

» L'Auditeur Général près la Cour militaire pourra déléguer dans tout conseil de guerre permanent ou en campagne, le greffier du conseil de guerre de Liège ayant une connaissance suffisante de la langue allemande.

» § 6. Les greffiers des justices de paix de Renaix, Messines, Mouscron, Wervik, Tongres, Zichen-Zussen-Bolder, Saint-Trond, Tirlemont, Flobecq, Lessines, Enghien, Landen et Dalhem devront avoir, outre la connaissance de la langue régionale, une connaissance suffisante de la langue de la minorité linguistique.

» § 7. Un arrêté royal fixe les conditions dans lesquelles la connaissance suffisante de la langue allemande ou de la langue de la minorité linguistique est établie.

» Art. 54. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef de la Cour de cassation ou de la Cour d'appel de Bruxelles, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

» La moitié des greffiers de la Cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53.

» § 2. Le greffier en chef et deux des greffiers de la Cour militaire doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. La moitié du nombre des autres greffiers à la Cour militaire doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite conformément au § 4 de l'article 53.

» Art. 54bis. — Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux greffiers adjoints, aux commis-greffiers, ainsi qu'aux employés. »

CHAPITRE IV.

Modifications aux lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 assurant aux Belges mobilisés la réintégration dans leurs fonctions et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la Résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes des guerres 1914-1918 et 1940-1945, un droit de priorité pour l'accès aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947.

Art. 15.

L'article 5, alinéa premier, des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Pour toutes les fonctions et tous les emplois pour lesquels les lois et les règlements n'exigent aucune condition spéciale de capacité ou requièrent soit des diplômes ou certificats, soit des examens ou épreuves d'aptitudes autres que des concours, l'autorité qui procède à la nomination donnera la préférence d'abord aux candidats inscrits sur la première liste, puis, à défaut de ceux-ci, aux candidats inscrits sur les deuxième, troisième

» De auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof kan naar iedere krijgsraad, vast of te velde, de griffier van de krijgsraad te Luik afvaardigen, die het Duits voldoende machtig is.

» § 6. De griffiers der vrederechten te Ronse, Mese, Moeskroen, Wervik, Tongeren, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden, Tienen, Vloesberg, Lessen, Edingen, Landen en Dalhem moeten, benevens de kennis van de taal der streek, een voldoende kennis van de taal der minderheidstaalgroep bezitten.

» § 7. Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot vaststelling van de voldoende kennis van het Duits of van de taal der minderheidstaalgroep.

» Art. 54. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier van het Hof van verbreking of van het Hof van beroep te Brussel worden benoemd, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

» De helft der griffiers van het Hof van verbreking moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig het bepaalde in artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, samengeordend bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53.

» § 2. De hoofdgriffier en twee griffiers van het Militair Gerechtshof moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. De helft der andere griffiers bij het militair gerechtshof moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig § 4 van artikel 53.

» Art. 54bis. — Het bepaalde in de artikelen 53 en 54 is van toepassing op de adjunct-griffiers, de griffiersklerken en de bedienden. »

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen in de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 tot verzekering van de wederopneming der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de Weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigeraars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 19 Juni 1947.

Art. 15.

Artikel 5, eerste lid, van de bij besluit van de Regent van 19 Juni 1947 samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 5. — Voor alle ambten en betrekkingen waarvoor de wetten en reglementen geen bijzondere vereisten van bekwaamheid stellen ofwel hetzij diploma's of getuigschriften, hetzij examens of geschiktheidsproeven andere dan vergelijkende examens, vereisen, zal de benoemende overheid de voorkeur geven eerst aan de op de eerste lijst ingeschreven kandidaten, vervolgens, bij gebreke hiervan, aan de onderscheidenlijk op de tweede, derde, vierde lijst

et quatrième listes; enfin, à défaut de tout candidat jouissant d'un droit de préférence en vertu de la présente loi, elle peut choisir dans la cinquième liste, sous réserve des droits de priorité reconnus par d'autres lois ou règlements. Cette disposition est applicable aux employés des greffes des cours et tribunaux. »

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 16.

§ 1. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat greffier exigés par les articles 11, 12, 22 et 66 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier, greffier adjoint, commis-greffier de justice de paix, greffier, commis-greffier au tribunal de première instance, au tribunal de commerce, au conseil de guerre ou de greffier en chef dans un tribunal qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier adjoint à titre personnel, greffier surnuméraire, greffier à titre personnel, commis-greffier, employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes de greffe, dans une cour, un tribunal, un conseil de guerre, ou une justice de paix.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, au moment de leur nomination à un grade supérieur, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 2. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par les articles 79 et 129 de la loi d'organisation judiciaire, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier ou commis-greffier à la Cour de cassation, à la Cour d'appel ou à la Cour militaire qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions de greffier ou greffier adjoint, d'employé ou d'employé temporaire de greffe à la Cour de cassation, dans une Cour d'appel, à la Cour militaire, dans un tribunal ou dans un conseil de guerre. S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, au moment de leur nomination à un grade supérieur, le certificat de candidat greffier reste exigé.

§ 3. Le diplôme de docteur en droit exigé par l'article 78 de la loi du 18 juin 1869, modifié par la présente loi, en application de l'article 115bis du Code de procédure pénale militaire, modifié par la présente loi, n'est pas requis des candidats à une place de greffier en chef de la Cour militaire, qui le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier ou de greffier adjoint à la Cour militaire ou dans un conseil de guerre.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction au moment de leur nomination à ce grade, le diplôme de docteur en droit reste exigé.

§ 4. L'examen de maturité et les connaissances linguistiques prévus par les articles 53 à 54bis de la loi du 15 juin 1935, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place d'employé qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé temporaire ou d'auxiliaire à prestations complètes dans un greffe.

vermelde kandidaten; ten slotte, bij gebreke van een kandidaat die krachtens deze wet een voorkeurrecht geniet, mag de benoemende overheid haar keuze doen op de vijfde lijst, behoudens de prioriteitsrechten door andere wetten of reglementen toegekend. Deze bepaling is van toepassing op de bedienden bij de griffies van de hoven en rechtbanken. »

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

Art. 16.

§ 1. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van kandidaat-griffier, welke vereist worden bij de artikelen 11, 12, 22 en 66 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals die artikelen worden gewijzigd bij deze wet, worden niet geveerd van de kandidaten tot een plaats van griffier, adjunct-griffier, griffiersklerk bij het vrederecht, griffier, griffiersklerk bij de rechtbank van eerste aanleg, bij de rechtbank van koophandel, bij de krijgsraad, of van hoofdgriffier van een rechtbank die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffier, adjunct-griffier, adjunct-griffier-titulaire, hovenallig griffier, griffier-titulaire, griffiersklerk, griffiebediende, tijdelijke griffiebediende of hulpgriffiebediende met volledige prestaties uitoefenen bij een hof, een rechtbank, een krijgsraad of een vrederecht.

Indien zij geen vijf jaar dienst hebben op het tijdstip van hun bevordering tot een hogere graad, blijft het getuigschrift van kandidaat-griffier vereist.

§ 2. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of van door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van kandidaat-griffier, vereist bij de artikelen 79 en 129 van de wet op de rechterlijke inrichting, zoals ze gewijzigd worden bij deze wet, worden niet geveerd van de kandidaten tot een plaats van griffier of griffiersklerk bij het Hof van verbreking, een hof van beroep of het Militair Gerechtshof, die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffier of adjunct-griffier, van griffiebediende of tijdelijk griffiebediende bij het Hof van verbreking, een hof van beroep, het Militair Gerechtshof, een rechtbank of een krijgsraad uitoefenden. Zo ze geen vijf jaar dienst hebben, op het tijdstip van hun bevordering tot een hogere graad, blijft het getuigschrift van kandidaat-griffier vereist.

§ 3. Het diploma van doctor in de rechten, vereist bij artikel 78 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij deze wet, ter toepassing van artikel 115bis van het Wetboek van militaire strafvordering, gewijzigd bij deze wet, wordt niet geveerd van de kandidaten voor een plaats van hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof, die op de dag der inwerkingtreding van deze wet het ambt van griffier of adjunct-griffier uitoefenen in het Militair Gerechtshof of in een krijgsraad.

Indien zij geen vijf jaar dienst hebben, op het tijdstip van hun bevordering tot deze graad, blijft het diploma van doctor in de rechten vereist.

§ 4. Het maturiteitsexamen en de taalkennis waarvan sprake in de artikelen 53 tot 54bis der wet van 15 Juni 1935, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet geveerd van de kandidaten voor een plaats van bediende die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet het ambt van tijdelijke bediende of hulpbediende met volledige prestaties bij een griffie uitoefenden.

§ 5. Les employés du greffe de la Cour de cassation, porteurs du certificat d'études moyennes de degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et ayant, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercé leurs fonctions pendant plus de dix ans, sont, pour l'application de l'article 129 de la loi d'organisation judiciaire, modifiée par la présente loi, censés avoir exercé les fonctions de commis-greffier pendant la période excédant ces dix ans.

§ 6. Dans le calcul des seize années de fonction de commis-greffier ou d'employé, exigées par les articles 9, 10, 24, 25, 65, 76, 77 et 130 nouveaux de la loi du 18 juin 1869 et 96 et 115 nouveaux de la loi du 15 juin 1899 pour la nomination aux grades de commis principal ou d'employé principal, il sera tenu compte des prestations des employés temporaires ou auxiliaires à prestations complètes, en fonction le jour de l'entrée en vigueur de la loi.

§ 7. Les titulaires de fonctions supprimées continueront à en porter le titre et à en toucher la rémunération mais à titre personnel, jusqu'au jour de la fin des fonctions, par nomination à une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation, décès.

Les commis-greffiers de justice de paix en fonction le jour de l'entrée en vigueur de la loi continueront à en porter le titre, à titre personnel. Ils ne seront toutefois pas assimilés aux commis-greffiers dont les fonctions sont créées par la présente loi et ne pourront à défaut de nomination nouvelle percevoir le traitement afférent à la fonction.

§ 8. Les greffiers et greffiers adjoints à la Cour militaire et au conseil de guerre, en fonction, porteront respectivement le titre de greffiers en chef et de greffiers, à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 9. Jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de la loi fixant le tableau du personnel des cours et tribunaux :

1° il ne sera pourvu qu'aux places de greffiers en chef, de greffiers et greffiers adjoints existantes lors de la publication de la présente loi;

2° le Roi déterminera le nombre de commis-greffiers dans chaque juridiction.

CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

Art. 17.

Sont abrogés :

1° L'article 36 du décret du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

2° Les articles 54 à 56 et 59 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales;

3° L'article 27 du décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

4° L'article 7 de la loi du 25 novembre 1839 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1935;

§ 5. De griffiebedienden bij het Hof van verbreking, die het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën bezitten, en die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, hun ambt gedurende meer dan tien jaar hebben waargenomen, worden, met het oog op de toepassing van artikel 129 van de wet op de rechterlijke inrichting, zoals dit artikel door deze wet wordt gewijzigd, geacht het ambt van griffiersklerk te hebben uitgeoefend tijdens de periode, die bedoelde termijn van tien jaar overschrijdt.

§ 6. Bij de berekening van de zestien dienstjaren als griffiersklerk of bediende doorgebracht als vereist bij de nieuwe artikelen 9, 10, 24, 25, 65, 76, 77 en 130 van de wet van 18 Juni 1869 en de nieuwe artikelen 96 en 115 van de wet van 15 Juni 1899 voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend klerk of eerstaanwezend bediende, wordt de dienst van de tijdelijke of hulpbedienden met volledige prestaties, die bij de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn, in aanmerking genomen.

§ 7. De titularissen van opgeheven ambten blijven er, hoewel persoonlijk, de titel van voeren en de bezoldiging van genieten, tot de dag waarop daaraan een einde wordt gemaakt door benoeming tot een ander ambt, ontslag, inrussstelling, afzetting, overlijden.

De griffiersklerken bij een vrederecht, die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn, blijven verder, bij wijze van persoonlijke maatregel, de titel er van voeren. Zij worden evenwel niet gelijkgesteld met de griffiersklerken wier ambt bij deze wet wordt ingevoerd, en kunnen de aan het ambt verbonden wedde niet ontvangen indien zij niet opnieuw worden benoemd.

§ 8. De griffiers en adjunct-griffiers bij het Militair Gerechtshof en bij de krijgsraad, die in dienst zijn, voeren, met ingang van de dag waarop deze wet in werking treedt, respectievelijk de titel van hoofdgriffier en van griffier.

§ 9. Tot op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet, waarbij de lijst van het personeel der hoven en rechtbanken wordt vastgesteld :

1° worden slechts de plaatsen van hoofdgriffier, griffier en adjunct-griffier bevestigd, die bestaan bij de bekendmaking van deze wet;

2° bepaalt de Koning het aantal griffiersklerken in ieder rechtscollege.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepalingen.

Art. 17.

Opgeheven worden :

1° Artikel 36 van het decreet van 30 Maart 1808 houdende regeling van de politie en de tucht bij de hoven en rechtbanken;

2° De artikelen 54 tot 56 en 59 van het decreet van 6 Juli 1810 houdende regeling van de inrichting en de dienst van de keizerlijke hoven, hoven van assisen en bijzondere hoven;

3° Artikel 27 van het decreet van 18 Augustus 1810 houdende regeling van de inrichting van de rechtbanken van eerste aanleg en de politierechtbanken;

4° Artikel 7 van de wet van 25 November 1889 waarbij de wedden van de vrederechters en de griffiers wederingericht en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, zoals het gewijzigd werd bij artikel 4 van de wet van 23 December 1935;

5° Les articles premier, alinéas 2 et 3, et 2 de la loi du 3 juillet 1899 concernant les employés de greffe;

6° La loi du 15 novembre 1918 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

7° L'article 10, alinéas 1 et 4, de la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

8° L'article 6 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire;

9° A l'article 150 du Code de procédure pénale militaire les mots : « des greffiers adjoints des conseils de guerre. »

Art. 18.

A l'article 233 nouveau de la loi du 18 juin 1869 modifié par l'article premier de la loi du 31 juillet 1952 sous les rubriques « Cour militaire et conseils de guerre », les titres de « greffier » et « greffier adjoint » sont remplacés par « greffier en chef » et par « greffier ».

Art. 19.

Le Roi peut coordonner les dispositions encore en vigueur de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire avec les modifications expresses ou implicites que ces lois ont ou auront subies au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, il peut : 1° modifier l'ordre et la numération des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions; 2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle; 3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Art. 20.

La présente loi entre en vigueur le 15 septembre qui suit le jour de sa publication.

5° Artikel één, tweede en derde lid, en artikel 2 van de wet van 3 Juli 1899 betreffende de beambten der griffiën;

6° De wet van 15 November 1918 houdende verhoging van de wedden der leden van de rechterlijke stand;

7° Artikel 10, eerste en vierde lid, van de wet van 31 Juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;

8° Artikel 6 van de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting;

9° De woorden « adjunct-griffiers bij de krijgswetten », in artikel 150 van het Wetboek van militaire strafrechtpleging.

Art. 18.

In het nieuwe artikel 233 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij artikel één der wet van 31 Juli 1952, worden in de rubrieken « Militair Gerechtshof en krijgswetten » de titels « griffier » en « adjunct-griffier » vervangen door « hoofdgriffier » en door « griffier ».

Art. 19.

De Koning kan de nog geldende bepalingen van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting samenordenen met de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen, welke die wetten hebben ondergaan of zullen ondergaan hebben wanneer de samenordeningen zullen voltrokken zijn.

Te dien einde, kan hij : 1° de volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de samen te ordenen wetten wijzigen en ze opnieuw onder andere onderverdelingen groeperen; 2° de referenties die in de samen te ordenen wetten voorkomen wijzigen, ten einde ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen; 3° de tekst van de samen te ordenen bepalingen wijzigen, ten einde de terminologie eenvormig te maken.

Art. 20.

Deze wet treedt in werking op 15 September na haar bekendmaking.

ANNEXES

—

BIJLAGEN

A. — L'AGE MINIMUM.

FONCTIONS	SITUATION ACTUELLE	PROJET DU SÉNAT	PROJET DE LA CHAMBRE
<i>Justice de paix :</i>			
Greffier en chef	N'existe pas.	—	Titre (nouveau).
Greffier (chef de greffe)	25 ans.	25-21 ans.	25 ans.
Greffier adjoint	21 ans.	21 ans.	23 ans.
Greffier (subordonné)	N'existe pas.	—	Titre (nouveau).
Greffier adjoint à titre personnel.	Employé + 16 ans.	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.
Commis-greffier	(Titre.)	21 ans, fonction nouvelle.	21 ans, fonction nouvelle.
Employé principal	N'existe pas.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.
Employé (commis de greffe)	18 ans (maximum 35 ans).	18 ans.	18 ans.
<i>Tribunal de première instance :</i>			
Greffier en chef	25 ans.	30 ans.	30 ans.
Greffier chef de service (maximum : 3)	N'existe pas.	Fonction nouvelle (3 ans).	Fonction nouvelle (3 ans).
Greffier	21 ans.	21 ans.	25 ans.
Greffier à titre personnel	Employé + 16 ans.	Supprimé.	Supprimé.
Greffier surnuméraire	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.
Commis-greffier	N'existe pas.	21 ans, fonction nouvelle.	21 ans, fonction nouvelle.
Employé principal	N'existe pas.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.
Employé (commis de greffe)	18 ans (maximum 35 ans).	18 ans.	18 ans.
<i>Tribunal de Commerce :</i>			
Greffier dirigeant	—	—	—
Greffier	21 ans.	21 ans.	25 ans.
Greffier à titre personnel	Employé + 16 ans.	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.
Commis-greffier	(Titre.)	21 ans, fonction nouvelle.	21 ans, fonction nouvelle.
Employé principal	N'existe pas.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.
Employé (commis de greffe)	18 ans (maximum 35 ans).	18 ans.	18 ans.
<i>Cour d'appel :</i>			
Greffier en chef	27 ans.	30 ans.	35 ans.
Greffier chef de service	N'existe pas.	Fonction nouvelle (3 ans).	Fonction nouvelle (3 ans).
Greffier	21 ans.	25 ans.	25 ans.
Greffier à titre personnel	Employé + 16 ans.	Supprimé.	Supprimé.
Greffier surnuméraire	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.
Commis-greffier	N'existe pas.	21 ans, fonction nouvelle.	21 ans, fonction nouvelle.
Employé principal	N'existe pas.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.	Employé + 16 ans, fonction nouvelle.
Employé	18 ans (maximum 35 ans).	18 ans.	18 ans.
<i>Cour de cassation :</i>			
Greffier en chef	30 ans.	30 ans.	35 ans.
Greffier	21 ans.	25 ans.	25 ans.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	—	Commis-greffier + 16 ans, fonction nouvelle.
Commis-greffier	N'existe pas.	—	21 ans, fonction nouvelle.
Employé principal	Employé + 16 ans.	Employé + 16 ans.	Employé + 16 ans.
Employé	18 ans (maximum 35 ans).	18 ans.	18 ans.

A. — MINIMUMLEEF TIJD.

AMBT	HUIDIGE TOESTAND	ONTWERP VAN DE SENAAT	ONTWERP VAN DE KAMER
<i>Vrederegerecht :</i>			
Hoofdgriffier	Bestaat niet.	—	Titel (nieuw).
Griffier (hoofd van de griffie) ...	25 jaar.	25-21 jaar.	25 jaar.
Adjunct-griffier	21 jaar.	21 jaar.	23 jaar.
Griffier (ondergeschikte) ...	Bestaat niet.	—	Titel (nieuw).
Adjunct-griffier titulaire ...	Bediende + 16 jaar.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.
Griffiersklerk	(Titel.)	21 jaar, nieuw ambt.	21 jaar, nieuw ambt.
Eerstaanwezend bediende ...	Bestaat niet.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.
Bediende (griffieklerek) ...	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.
<i>Rechtbank van eerste aanleg :</i>			
Hoofdgriffier	25 jaar.	30 jaar.	30 jaar.
Griffier-diensthooft (maximum: 3)	Bestaat niet.	Nieuw ambt (3 jaar).	Nieuw ambt (3 jaar).
Griffier	21 jaar.	21 jaar.	25 jaar.
Griffier titulaire	Bediende + 16 jaar.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Boventallig griffier	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	21 jaar, nieuw ambt.	21 jaar, nieuw ambt.
Eerstaanwezend bediende ...	Bestaat niet.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.
Bediende (griffieklerek) ...	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.
<i>Rechtbank van koophandel :</i>			
Leidend griffier	—	—	—
Griffier	21 jaar.	21 jaar.	25 jaar.
Griffier titulaire	Bediende + 16 jaar.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.
Griffiersklerk	(Titel.)	21 jaar, nieuw ambt.	21 jaar, nieuw ambt.
Eerstaanwezend bediende ...	Bestaat niet.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.
Bediende (griffieklerek) ...	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.
<i>Hof van beroep :</i>			
Hoofdgriffier	27 jaar.	30 jaar.	35 jaar.
Griffier-diensthooft	Bestaat niet.	Nieuw ambt (3 jaar).	Nieuw ambt (3 jaar).
Griffier	21 jaar.	25 jaar.	25 jaar.
Griffier titulaire	Bediende + 16 jaar.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Boventallig griffier	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	21 jaar, nieuw ambt.	21 jaar, nieuw ambt.
Eerstaanwezend bediende ...	Bestaat niet.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.	Bediende + 16 jaar, nieuw ambt.
Bediende	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.
<i>Hof van verbreking :</i>			
Hoofdgriffier	30 jaar.	30 jaar.	35 jaar.
Griffier	21 jaar.	25 jaar.	25 jaar.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	—	Griffiersklerk + 16 jaar, nieuw ambt.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	—	21 jaar, nieuw ambt.
Eerstaanwezend bediende ...	Bediende + 16 jaar.	Bediende + 16 jaar.	Bediende + 16 jaar.
Bediende	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.

B. — CONNAISSANCES SCIENTIFIQUES ET PRATIQUES.

FONCTIONS	SITUATION ACTUELLE	PROJET DU SÉNAT	PROJET DE LA CHAMBRE
<i>Justice de paix :</i>			
Greffier en chef	N'existe pas.	—	Titre (nouveau).
Greffier (chef de greffe)	Docteur en droit ou 5 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage de 6 mois ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier; + en certains cas 5 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage de 6 mois ou études moyennes degré supérieur; + 5 ans de fonctions.
Greffier-adjoint	—	Docteur en droit ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.	Docteur en droit ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.
Greffier (subordonné)	N'existe pas.	—	Titre (nouveau).
Greffier-adjoint à titre personnel.	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Commis-greffier	Titre.	Fonction nouvelle, études moyennes degré supérieur; + examen de maturité.	Fonction nouvelle, docteur en droit ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Employé (commis de greffe) ...	Etudes moyennes degré inférieur.	Etudes moyennes degré inférieur + examen de maturité.	Etudes moyennes degré inférieur + examen de maturité (dispense pour le docteur en droit).
<i>Tribunal de première instance :</i>			
Greffier en chef	Docteur en droit ou 10 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier; + 10 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + 10 ans de fonctions.
Greffier chef de service	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Greffier à titre personnel	—	Supprimé.	Supprimé.
Greffier surnuméraire	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, études moyennes degré supérieur; + examen de maturité.	Fonction nouvelle, docteur en droit ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Employé (commis de greffe) ...	Etudes moyennes degré inférieur.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité (dispense pour le docteur en droit).
<i>Tribunal de Commerce :</i>			
Greffier dirigeant	—	—	—
Greffier	—	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.
Greffier à titre personnel	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Commis-greffier	Titre.	Fonction nouvelle, études moyennes degré supérieur; + examen de maturité.	Fonction nouvelle, docteur en droit ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Employé (commis de greffe) ...	Etudes moyennes degré inférieur.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité (dispense pour le docteur en droit).
<i>Cour d'appel :</i>			
Greffier en chef	Docteur en droit.	Docteur en droit + stage 1 an.	Docteur en droit + stage 1 an.
Greffier chef de service	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Greffier	Docteur en droit ou 5 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier; + 5 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + 5 ans de fonctions.

B. — WETENSCHAPPELIJKE EN PRACTISCHE KENNIS.

AMBT	HUIDIGE TOESTAND	ONTWERP VAN DE SENAAT	ONTWERP VAN DE KAMER
<i>Vredegerecht :</i>			
Hoofdgriffier	Bestaat niet.	—	Titel (nieuw).
Griffier (hoofd van de griffie) ...	Doctor in de rechten of 5 jaar functie.	Doctor in de rechten + proeftijd van 6 maanden of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier; + in sommige gevallen, 5 jaar functie.	Doctor in de rechten + proeftijd van 6 maanden of middelbare studiën hogere graad; + 5 jaar functie.
Adjunct-griffier	—	Doctor in de rechten of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.	Doctor in de rechten of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.
Griffier (ondergeschikte)	Bestaat niet.	—	Titel (nieuw).
Adjunct-griffier titulaire	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffiersklerk	Titel.	Nieuwe functie, middelbare studiën hogere graad; + maturiteitsexamen.	Nieuwe functie, doctor in de rechten of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Bediende (griffieklerk)	Middelbare studiën lagere graad.	Middelbare studiën lagere graad; + maturiteitsexamen.	Middelbare studiën lagere graad; + maturiteitsexamen (vrijstelling voor de doctors in de rechten).
<i>Rechtbank van eerste aanleg :</i>			
Hoofdgriffier	Doctor in de rechten of 10 jaar functie.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier; + 10 jaar functie.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar of middelbare studiën hogere graad; + 10 jaar functie.
Griffier-diensthooft	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffier titulaire	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Boventallig griffier	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, middelbare studiën hogere graad; + maturiteitsexamen.	Nieuwe functie, doctor in de rechten of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Bediende (griffieklerk)	Middelbare studiën lagere graad.	Middelbare studiën lagere graad; + maturiteitsexamen.	Middelbare studiën lagere graad; + maturiteitsexamen (vrijstelling voor de doctors in de rechten).
<i>Rechtbank van koophandel :</i>			
Leidend griffier	—	—	—
Griffier	—	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.
Griffier titulaire	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffiersklerk	Titel.	Nieuwe functie, middelbare studiën hogere graad; + maturiteitsexamen.	Nieuwe functie, doctor in de rechten of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Bediende (griffieklerk)	Middelbare studiën lagere graad.	Middelbare studiën lagere graad; + maturiteitsexamen.	Middelbare studiën lagere graad; + maturiteitsexamen (vrijstelling voor de doctors in de rechten).
<i>Hof van beroep :</i>			
Hoofdgriffier	Doctor in de rechten.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar.
Griffier-diensthooft	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffier	Doctor in de rechten of 5 jaar functie.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar of middelbare studiën hogere graad; + candidaat-griffier; + 5 jaar functie.	Doctor in de rechten + proeftijd van 1 jaar of middelbare studiën hogere graad; + 5 jaar functie.

FONCTIONS	SITUATION ACTUELLE	PROJET DU SÉNAT	PROJET DE LA CHAMBRE
Greffier à titre personnel	—	Supprimé.	Supprimé.
Greffier surnuméraire	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, études moyennes degré supérieur; + examen de maturité.	Fonction nouvelle, docteur en droit ou études moyennes du degré supérieur; + candidat greffier.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Employé	Etudes moyennes degré inférieur.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité (dispense pour le docteur en droit).
<i>Cour de cassation :</i>			
Greffier en chef	Docteur en droit.	Docteur en droit + stage 1 an.	Docteur en droit + stage 1 an.
Greffier	Docteur en droit.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier; + 5 ans de fonctions.	Docteur en droit + stage 1 an ou études moyennes degré supérieur; + 5 ans de fonctions.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle.	Fonction nouvelle.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, études moyennes degré supérieur; + examen de maturité.	Fonction nouvelle, docteur en droit ou études moyennes degré supérieur; + candidat greffier.
Employé principal	—	—	—
Employé	Etudes moyennes degré inférieur.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité.	Etudes moyennes degré inférieur; + examen de maturité (dispense pour le docteur en droit).

C. — PRÉSENTATION OU AVIS.

FONCTIONS	SITUATION ACTUELLE	PROJET DU SÉNAT	PROJET DE LA CHAMBRE
<i>Justice de paix :</i>			
Greffier en chef	N'existe pas.	—	Titre (nouveau).
Greffier chef de greffe	—	—	—
Greffier adjoint	Liste double : Juge de paix et greffier.	Liste double : Juge de paix et greffier.	Liste double : Juge de paix et greffier.
Greffier (subordonné)	N'existe pas.	—	Titre (nouveau).
Greffier adjoint à titre personnel.	Greffier + avis conforme du juge de paix.	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	Greffier + avis conforme du juge de paix.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du juge de paix.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du juge de paix.
Commis-greffier	Titre.	Fonction nouvelle, liste double : juge de paix + greffier.	Fonction nouvelle, liste double : juge de paix + greffier.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du juge de paix.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du juge de paix.
Employé (commis de greffe) . . .	—	—	—
<i>Tribunal de première instance :</i>			
Greffier en chef	—	—	—
Greffier chef de service	N'existe pas.	Fonction nouvelle, président + greffier en chef.	Fonction nouvelle, président + greffier en chef.
Greffier	Liste double : président et greffier en chef.	Liste double : président et greffier en chef.	Liste double : président et greffier en chef.
Greffier à titre personnel	Greffier + avis conforme du président.	Supprimé.	Supprimé.
Greffier surnuméraire	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du président.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du président.

AMBT	HUIDIGE TOESTAND	ONTWERP VAN DE SENAAT	ONTWERP VAN DE KAMER
Griffier titulair	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Boventallig griffier	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, middelbaar onderwijs hogere graad; + maturiteitsexamen.	Nieuwe functie, doctor in de rechten of middel- baar onderwijs hogere graad; + candidaat-griffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Bediende	Middelbaar onderwijs lagere graad.	Middelbaar onderwijs lagere graad; + maturiteitsexamen.	Middelbaar onderwijs lagere graad; + maturiteitsexamen (vrijstelling voor doctors in de rechten).
<i>Hof van verbreking :</i>			
Hoofdgriffier	Doctor in de rechten.	Doctor in de rechten + 1 jaar stage.	Doctor in de rechten + 1 jaar stage.
Griffier	Doctor in de rechten.	Doctor in de rechten + 1 jaar stage of middelbaar onderwijs hogere graad; + candidaat-griffier; + 5 jaar functie.	Doctor in de rechten + 1 jaar stage of middelbaar onderwijs hogere graad; + 5 jaar functie.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, middelbaar onderwijs hogere graad; + maturiteitsexamen.	Nieuwe functie, doctor in de rechten of middel- baar onderwijs hogere graad; + candidaat-griffier.
Eerstaanwezend bediende	—	—	—
Bediende	Middelbaar onderwijs lagere graad.	Middelbaar onderwijs lagere graad; + maturiteitsexamen.	Middelbaar onderwijs lagere graad; + maturiteitsexamen (vrijstelling voor doctors in de rechten).

C. — VOORDRACHT OF ADVIES.

AMBT	HUIDIGE TOESTAND	ONTWERP VAN DE SENAAT	ONTWERP VAN DE KAMER
<i>Vrederechter :</i>			
Hoofdgriffier	Bestaat niet.	—	Titel (nieuw).
Griffier (hoofd van de griffie)	—	—	—
Adjunct-griffier	Lijst van twee kandidaten : vrede- rechter en griffier.	Lijst van twee kandidaten : vrede- rechter en griffier.	Lijst van twee kandidaten : vrede- rechter en griffier.
Griffier (ondergeschikte)	Bestaat niet.	—	Titel (nieuw).
Adjunct-griffier titulair	Griffier + eensluitend advies van de vrederechter.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Griffier + eensluitend advies van de vrederechter.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de vrederechter.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de vrederechter.
Griffiersklerk	Titel.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten : vrede- rechter en griffier.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten : vrede- rechter en griffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie.	Nieuwe functie.
Bediende (griffieklerk)	—	Griffier + eensluitend advies van de vrederechter.	griffier + eensluitend advies van de vrederechter.
<i>Rechtbank van eerste aanleg :</i>			
Hoofdgriffier	—	—	—
Griffier-diensthooft	Bestaat niet.	Nieuwe functie, voorzitter + hoofdgriffier.	Nieuwe functie, voorzitter + hoofdgriffier.
Griffier	Lijst van twee kandidaten : voor- zitter en hoofdgriffier.	Lijst van twee kandidaten : voor- zitter en hoofdgriffier.	Lijst van twee kandidaten : voor- zitter en hoofdgriffier.
Griffier titulair	Griffier + eensluitend advies van de voorzitter.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Boventallig griffier	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de voorzitter.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de voorzitter.

FONCTIONS	SITUATION ACTUELLE	PROJET DU SÉNAT	PROJET DE LA CHAMBRE
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, liste double : président et greffier en chef.	Fonction nouvelle, liste double : président et greffier en chef.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du président.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme du président.
Employé (commis de greffe) ...	—	—	—
<i>Tribunal de commerce :</i>			
Greffier dirigeant	—	—	—
Greffier	Liste double : président et référendaire.	Liste double : président et référendaire.	Liste double : président et référendaire.
Greffier à titre personnel ...	Référendaire + avis conforme du président.	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal ...	N'existe pas.	Fonction nouvelle, référendaire + avis conforme du président.	Fonction nouvelle, référendaire + avis conforme du président.
Commis-greffier	Titre (référendaire).	Fonction nouvelle, liste double : président et référendaire.	Fonction nouvelle, liste double : président et référendaire.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, référendaire + avis conforme du président.	Fonction nouvelle, référendaire + avis conforme du président.
Employé (commis de greffe) ...	—	—	—
<i>Cour d'appel :</i>			
Greffier en chef	—	—	—
Greffier chef de service ...	N'existe pas.	Fonction nouvelle, premier président + greffier en chef.	Fonction nouvelle, premier président + greffier en chef.
Greffier	Liste double : premier président et greffier en chef.	Liste double : premier président et greffier en chef.	Liste double : premier président et greffier en chef.
Greffier à titre personnel ...	Greffier en chef + avis conforme du premier président.	Supprimé.	Supprimé.
Greffier surnuméraire	—	Supprimé.	Supprimé.
Commis-greffier principal ...	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, liste double : premier président et greffier en chef.	Fonction nouvelle, liste double : premier président et greffier en chef.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.
Employé (commis de greffe) ...	—	—	—
<i>Cour de cassation :</i>			
Greffier en chef	—	—	—
Greffier	Liste double : premier président et greffier en chef.	Liste double : premier président et greffier en chef.	Liste double : premier président et greffier en chef.
Commis-greffier principal ...	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, liste double : premier président et greffier en chef.	Fonction nouvelle, liste double : premier président et greffier en chef.
Employé principal	Greffier en chef + avis conforme du premier président.	Greffier en chef + avis conforme du premier président.	Greffier en chef + avis conforme du premier président.
Employé (commis de greffe) ...	—	—	—

AMBT	HUIDIGE TOESTAND	ONTWERP VAN DE SENAAT	ONTWERP VAN DE KAMER
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten: voor- zitter en hoofdgriffier.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten: voor- zitter en hoofdgriffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de voorzitter.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de voorzitter.
Bediende (griffieklerk)	—	—	—
<i>Rechtbank van koophandel :</i>			
Leidend griffier	—	—	—
Griffier	Lijst van twee kandidaten: voor- zitter en referendaris.	Lijst van twee kandidaten: voor- zitter en referendaris.	Lijst van twee kandidaten: voor- zitter en referendaris.
Griffier titulaire	Referendaris + eensluitend advies van de voorzitter.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, referendaris + eensluitend advies van de voorzitter.	Nieuwe functie, referendaris + eensluitend advies van de voorzitter.
Griffiersklerk	Titel (referendaris).	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten: voor- zitter en referendaris.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten: voor- zitter en referendaris.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie, referendaris + eensluitend advies van de voorzitter.	Nieuwe functie, referendaris + eensluitend advies van de voorzitter.
Bediende (griffieklerk)	—	—	—
<i>Hof van beroep :</i>			
Hoofdgriffier	—	—	—
Griffier-diensthofd	Bestaat niet.	Nieuwe functie, eerste-voorzitter + hoofdgriffier.	Nieuwe functie, eerste-voorzitter + hoofdgriffier.
Griffier	Lijst van twee kandidaten: eerste- voorzitter en hoofdgriffier.	Lijst van twee kandidaten: eerste- voorzitter en hoofdgriffier.	Lijst van twee kandidaten: eerste- voorzitter en hoofdgriffier.
Griffier titulaire	Hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Boventallig griffier	—	Afgeschaft.	Afgeschaft.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten : eerste-voorzitter en hoofdgriffier.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten : eerste-voorzitter en hoofdgriffier.
Eerstaanwezend bediende	Bestaat niet.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.
Bediende (griffieklerk)	—	—	—
<i>Hof van verbreking :</i>			
Hoofdgriffier	—	—	—
Griffier	Lijst van twee kandidaten: eerste- voorzitter en hoofdgriffier.	Lijst van twee kandidaten: eerste- voorzitter en hoofdgriffier.	Lijst van twee kandidaten: eerste- voorzitter en hoofdgriffier.
Eerstaanwezend griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten : eerste-voorzitter en hoofdgriffier.	Nieuwe functie, lijst van twee kandidaten : eerste-voorzitter en hoofdgriffier.
Eerstaanwezend bediende	Hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.
Bediende (griffieklerk)	—	—	—

D. — JURIDICTIONS MILITAIRES.

Age. Présentation ou avis.

FONCTIONS	SITUATION ACTUELLE	PROJET DU SÉNAT	PROJET DE LA CHAMBRE
<i>Conseil de guerre :</i>			
Greffier en chef (actuellement greffier)	25 ans.	30 ans,	30 ans.
Greffier chef de service	N'existe pas.	Fonction nouvelle, auditeur + greffier en chef.	Fonction nouvelle, auditeur + greffier en chef.
Greffier (actuellement greffier adjoint)	21 ans. — Liste double : premier président de la Cour militaire et auditeur général.	21 ans. — Deux listes doubles : premier président de la Cour militaire et auditeur général.	25 ans. — Trois listes doubles : premier président de la Cour militaire, auditeur général et greffier en chef du Conseil de guerre.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme auditeur général.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme auditeur général.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, 21 ans. — Deux listes doubles : président de la Cour militaire et auditeur général.	Fonction nouvelle, 21 ans. — Trois listes doubles : président de la Cour militaire, auditeur général et greffier en chef du Conseil de guerre.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme de l'auditeur général.	Fonction nouvelle, greffier + avis conforme de l'auditeur général.
Employé	18 ans (35 maximum).	18 ans.	18 ans.
<i>Cour militaire :</i>			
Greffier en chef (actuellement greffier)	25 ans.	30 ans.	35 ans.
Greffier chef de service	N'existe pas.	Fonction nouvelle, premier président + greffier en chef.	Fonction nouvelle, premier président + greffier en chef.
Greffier (actuellement greffier adjoint)	25 ans.	25 ans. — Trois listes doubles : premier président, auditeur général et greffier en chef.	25 ans. — Trois listes doubles : premier président, auditeur général et greffier en chef.
Commis-greffier principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.
Commis-greffier	N'existe pas.	Fonction nouvelle, 21 ans. — Trois listes doubles : premier président, auditeur général et greffier en chef.	Fonction nouvelle, 21 ans. — Trois listes doubles : premier président, auditeur général et greffier en chef.
Employé principal	N'existe pas.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.	Fonction nouvelle, greffier en chef + avis conforme du premier président.
Employé	18 ans (maximum 35 ans).	18 ans.	18 ans.

D. — MILITAIRE RECHTSCOLLEGES.

Leeftijd. Voordracht of advies.

AMBT	HUIDIGE TOESTAND	ONTWERP VAN DE SENAAT	ONTWERP VAN DE KAMER
<i>Krijgsraad :</i>			
Hoofdgriffier (thans griffier) ... Griffier-diensthofd	25 jaar. Bestaat niet.	30 jaar. Nieuwe functie, auditeur + hoofdgriffier.	30 jaar. Nieuwe functie, auditeur + hoofdgriffier.
Griffier (thans adjunct-griffier) .	21 jaar. — Lijst van twee candidaten : eerste-voorzitter van het Militair Gerechtshof en auditeur-generaal.	21 jaar. — Twee lijsten van twee kandidaten : eerste-voorzitter van het Militair Gerechtshof en auditeur-generaal.	25 jaar. — Drie lijsten van twee kandidaten : eerste-voorzitter van het Militair Gerechtshof, auditeur-generaal en hoofdgriffier van de krijgsraad.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de auditeur-generaal.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de auditeur-generaal.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, 21 jaar. — Twee lijsten van twee kandidaten : voorzitter van het Militair Gerechtshof en auditeur-generaal.	Nieuwe functie, 21 jaar. — Drie lijsten van twee kandidaten : voorzitter van het Militair Gerechtshof, auditeur-generaal en hoofdgriffier van de krijgsraad.
Eerstaanwezend bediende ...	Bestaat niet.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de auditeur-generaal.	Nieuwe functie, griffier + eensluitend advies van de auditeur-generaal.
Bediende	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.
<i>Militair Gerechtshof :</i>			
Hoofdgriffier (thans griffier) ... Griffier-diensthofd	25 jaar. Bestaat niet.	30 jaar. Nieuwe functie, eerste-voorzitter + hoofdgriffier.	35 jaar. Nieuwe functie, eerste-voorzitter + hoofdgriffier.
Griffier (thans adjunct-griffier) .	25 jaar.	25 jaar. — Drie lijsten van twee kandidaten : eerste-voorzitter, auditeur-generaal en hoofdgriffier.	25 jaar. — Drie lijsten van twee kandidaten : eerste-voorzitter, auditeur-generaal en hoofdgriffier.
Eerstaanwezend griffiersklerk ...	Bestaat niet.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.
Griffiersklerk	Bestaat niet.	Nieuwe functie, 21 jaar. — Drie lijsten van twee kandidaten : eerste-voorzitter, auditeur-generaal en hoofdgriffier.	Nieuwe functie, 21 jaar. — Drie lijsten van twee kandidaten : eerste-voorzitter, auditeur-generaal en hoofdgriffier.
Eerstaanwezend bediende ...	Bestaat niet.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.	Nieuwe functie, hoofdgriffier + eensluitend advies van de eerste-voorzitter.
Bediende	18 jaar (maximum 35 jaar).	18 jaar.	18 jaar.